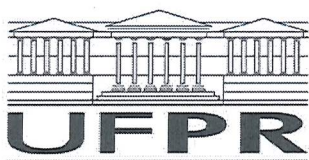


Ficha 2 (variável)

Disciplina: Conversação em Língua Italiana I						Código: HE107		
Natureza: () Obrigatória (X) Optativa	(X) Semestral () Anual () Modular					karinemarielly@ufpr.br		
Pré-requisito: Ter participado do projeto Teletandem	Co-requisito:		Modalidade Ensino Remoto Emergencial					
CH Total: 30 CH semanal: 4	Padrão (PD): 30	Laboratório (LB): 00	Campo (CP): 00	Estágio (ES): 00	Orientada (OR): 00	Prática Específica (PE): 00	Estágio de Formação Pedagógica (EFP):	Prática como Componente Curricular (PCC): 00
EMENTA (Unidade Didática) Uso da língua italiana em diferentes situações do cotidiano para o desenvolvimento das habilidades de produção e compreensão oral.								
PROGRAMA (itens de cada unidade didática) Temas culturais previamente acordado com o parceiro Teletandem.								
OBJETIVO GERAL Melhorar a produção oral em língua italiana								
OBJETIVO ESPECÍFICO Falar sobre a sua própria cultura e descobrir sobre a cultura do colega do Teletandem								
PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS Discussão das trocas linguísticas com os pares do projeto Teletandem								
FORMAS E CRITÉRIOS DE AVALIAÇÃO Avaliação dos relatórios de interação e das preparações para as interações.								



Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Ciências Humanas
Coordenação do Curso de Letras

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

ANZIVINO, F.; D'ANGELO, K. Ci vuole orecchio 1. Firenze: Alma Edizioni, 2009.
ANZIVINO, F.; D'ANGELO, K. Ci vuole orecchio 2. Firenze: Alma Edizioni, 2009.
BERGSLEITHNER et al. (Orgs.). Produção Oral em LE: Múltiplas Perspectivas. Campinas: Pontes Editores, p.21-46, 2011.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

BARKI, P. Pro e Contro: Conversare e Argomentare in Italiano, Roma: Bonacci, 1998.
Campus Italiano per Stranieri. Site:
<http://italianoperstranieri.mondadorieducation.it/livello/a1/?tipologia=comprendione-e-produzioneorale>
CONSONNO, S. e BAILINI, S. Ricette per parlare - edizione aggiornata. Firenze: Alma Edizioni, 2017.
Italiano per Stranieri. Site:
<http://italianoperstranieri.loescher.it/materiale-didattico/comprendione-orale>
MARIN, T. La prova orale 1. Roma: Edilingua, 2001.

Ano/Semestre: 2020 Retomada

Professor da Disciplina: Karine Marielly Rocha da Cunha

Chefe de Departamento:

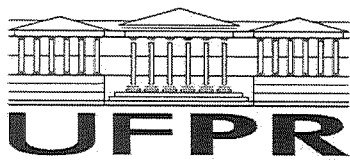
Karine Marielly Rocha da Cunha
Anna Beatriz Paula

Prof.ª Dr.ª Anna Beatriz Paula

Mat. 201530 / Chefe

*OBS: ao assinalar a opção % EAD, indicar a carga horária que será à distância.
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

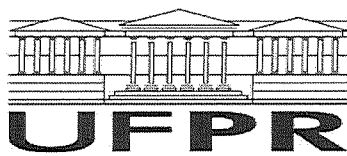




Ficha 2 (variável)

(A modalidade das disciplinas ofertadas com base na Res. 59/20 – CEPE, em respeito ao Parágrafo Único do Art. 1º desta resolução, deverá ser invariavelmente a modalidade de *ensino remoto emergencial* (ERE). Sendo assim, para essas disciplinas, fica dispensado o preenchimento do campo “Modalidade” desta Ficha 2 (Plano de Ensino), que não contempla essa modalidade de ensino.)

Disciplina: Estudos Italianos II						Código: HE 119	
Natureza: () Obrigatória (X) Optativa	() Semestral () Anual () Modular					karinemrc@hotmail.com	
Pré-requisito:	Co-requisito:	Modalidade: () Presencial () Totalmente EaD () _____ *C.H.EaD					
CH Total: 45 CH semanal: 9	Padrão (PD): 45	Laboratório (LB): 00	Campo (CP): 00	Estágio (ES): 00	Orientada (OR): 00	Prática Específica (PE): 00	
Estágio de Formação Pedagógica (EFP):	Extensão (EXT): 00	Prática como Componente Curricular (PCC): 00					
Indicar a carga horária semestral (em PD-LB-CP-ES-OR-PE-EFP-EXT-PCC) *Indicar a carga horária que será à distância. EMENTA (Unidade Didática) Trocas linguísticas e culturais (Brasil e Itália) pela interação on-line em ambientes virtuais dentro do projeto <i>Ciao aqui é Oi!</i>							
PROGRAMA (itens de cada unidade didática) - Interações em teletandem 25, 28 e 30 de julho e 1, 4, 11, 18 de agosto. (previsão pois são atividades assíncronas) - Primeira aula com a participação dos professores da UNIPD 24 de julho - Apresentação e discussão dos relatórios das sete interações em Teletandem (síncrono); 27, 29 e 31 de julho e 3, 7, 24 e 31 de agosto. - Entrega (assíncrono) e discussão (síncrono) de duas resenhas 24 e 31 de agosto * BENEDETTI, Ana Mariza. RODRIGUES, Denize Gisele. Choques linguístico-culturais e o desenvolvimento da competência intercultural em teletandem. <i>In</i>: BENEDETTI, Ana Mariza. CONSOLO, Douglas Altamiro. VIEIRA-ABRÃO, Maria Helena. (Orgs.) <i>Pesquisas em ensino e aprendizagem no Teletandem Brasil: línguas estrangeiras para todos</i>. Campinas: Pontes							



Editores, 2010. p. 89-104;

* VASSALLO, Maria Luisa. TELLES, João Antônio. Ensino e aprendizagem de línguas em tandem: princípios teóricos e perspectivas de pesquisa. *In: TELLES, João Antônio (Org.) Telet@ndem. Um contexto virtual, autônomo e colaborativo para aprendizagem de língas estrangeiras no século XXI*. Campinas: Pontes Editores, 2009. p. 21-42;

- realização e apresentação de uma mídia em dupla com tema a ser escolhido entre os trabalhados nas interações de Teletandem. **31 de agosto**

OBJETIVO GERAL

Estimular as trocas linguísticas e culturais entre os alunos da UFPR e da UNIPD

OBJETIVO ESPECÍFICO

Como é uma disciplina decorrente do projeto Teletandem o objetivo específico é aperfeiçoar aspectos das línguas envolvidas com a colaboração dos envolvidos

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

Interações via Teletandem; Entrega dos relatórios das interações; Discussão dos relatórios com todos os participantes; Entrega de duas resenhas; Realização de um trabalho final (em mídia digital – possivelmente um vídeo) para divulgar o conhecimento adquirido

FORMAS DE AVALIAÇÃO

Participação nas 7 interações; 15%

Entregas dos 7 relatórios de interação e dos 6 de preparação; 30%

Discussão dos relatórios de interação; 20%

Entrega das duas resenhas 15%

Trabalho final de mídia digital 20%

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

BENEDETTI, Ana Mariza. RODRIGUES, Denize Gisele. Choques linguístico-culturais e o desenvolvimento da competência intercultural em teletandem. *In: BENEDETTI, Ana Mariza. CONSOLO, Douglas Altamiro. VIEIRA-ABRÃO, Maria Helena. (Orgs.) Pesquisas em ensino e aprendizagem no Teletandem Brasil: línguas estrangeiras para todos*. Campinas: Pontes Editores, 2010. p. 89-104;

Dizionario on-line Treccani www.treccani.it

NOCCHI, S. *Grammatica pratica della lingua italiana*. Firenze: Alma Edizioni, 2002.

VASSALLO, Maria Luisa. TELLES, João Antônio. Ensino e aprendizagem de línguas em tandem: princípios teóricos e perspectivas de pesquisa. *In: TELLES, João Antônio (Org.) Telet@ndem. Um contexto virtual, autônomo e colaborativo para aprendizagem de língas estrangeiras no século XXI*. Campinas: Pontes Editores, 2009. p. 21-42;

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

BENINCASA, A.; TARTAGLIONE, R. *Grammatica della Lingua Italiana per Stranieri 1*. Firenze: Alma Edizioni, 2017

CRUZ, F. P. *Grammatica italiana a portata di mano*. Porto Alegre: Cidadela, 2012.

DARDANO, M. TRIFONE, P. *La nuova grammatica della lingua italiana*. Bologna: Zanichelli, 1997

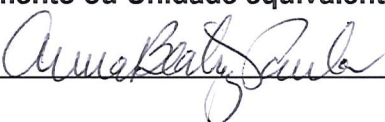
NOCCHI, S. *Grammatica avanzata della lingua italiana con esercizi*. Firenze: Alma Edizioni, 2006.

PATOTA, G. *Grammatica di Riferimento della Lingua Italiana per Stranieri*. Firenze: LeMonnier, 2003

Professor da Disciplina: Karine Marielly Rocha da Cunha

Assinatura: 

Chefe de Departamento ou Unidade equivalente: Anna Beatriz da Silveira Paula

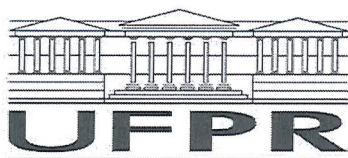
Assinatura: 

Prof.ª Dr.ª Anna Beatriz Paula
Mat. 201530 / Chefe

Departamento de Letras Estrangeiras Modernas



Disciplina	Estudos Italianos II
Código	HE 119
Responsável	Karine Marielly Rocha da Cunha karinemrc@hotmail.com 41 99560 9995
Carga horária - Créditos	45 horas - 3 créditos
Objetivo	Ofertar uma disciplina aos alunos que participaram do projeto Teletandem como forma de fechamento do projeto
Pré-requisito	Já ter participado de pelo menos uma sessão de Teletandem com alunos da Università degli Studi di Perugia
Início - Fim	24/07 a 31/08
Aulas síncronas	- 24, 27, 29 e 31 de julho e 3, 7, 24 e 31 de agosto das 09h30 às 12h30
Aulas assíncronas	24/07 a 31/08
Procedimentos didáticos	- Apresentação e discussão dos relatórios das interações em Teletandem (síncrono); - Entrega (assíncrono) e discussão (síncrono) de duas resenhas * BENEDETTI, Ana Mariza. RODRIGUES, Denize Gisele. Choques linguístico-culturais e o desenvolvimento da competência intercultural em teletandem. In: BENEDETTI, Ana Mariza. CONSOLO, Douglas



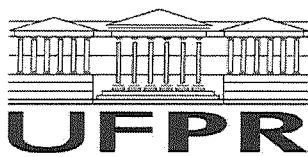
	Altamiro. VIEIRA-ABRÃO, Maria Helena. (Orgs.) <i>Pesquisas em ensino e aprendizagem no Teletandem Brasil: línguas estrangeiras para todos</i>. Campinas: Pontes Editores, 2010. p. 89-104; * VASSALLO, Maria Luisa. TELLES, João Antônio. Ensino e aprendizagem de línguas em tandem: princípios teóricos e perspectivas de pesquisa. In: TELLES, João Antônio (Org.) <i>Telet@ndem. Um contexto virtual, autônomo e colaborativo para aprendizagem de língas estrangeiras no século XXI</i>. Campinas: Pontes Editores, 2009. p. 21-42; - realização e apresentação de uma mídia em dupla com tema a ser escolhido entre os trabalhos nas interações de Teletandem.
Ementa	Trocas linguísticas e culturais (Brasil e Itália) pela interação on-line em ambientes virtuais dentro do projeto <i>Ciao aqui é Oi!</i>
Número de Vagas	10 vagas
Justificativa	Necessidade de uma oferta para alunos que querem cursar uma disciplina com este conteúdo
Cronograma de execução	- 24, 27, 29 e 31 de julho e 3, 7, 24 e 31 de agosto das 09h30 às 12h30
Mídias utilizadas para execução da disciplina	Encontros síncronos pela plataforma Microsoft Teams Rooms; Interações com o Skype; Informações com o grupo do Whatsapp

Karine Marielly Rocha de Aze.



Ficha 2 (variável)

Disciplina: Língua Francesa II						Código: HE123		
Natureza: (x) Obrigatória () Optativa	(x) Semestral () Anual () Modular							
Pré-requisito: HE121	Co-requisito:		Modalidade: () Presencial () Totalmente EaD () ____ *C.H.EaD					
CH Total: 90 h CH semanal: 7 h	Padrão (PD): 00	Laboratório (LB): 00	Campo (CP): 00	Estágio (ES): 00	Orientada (OR): 00	Prática Específica (PE): 00	Estágio de Formação Pedagógica (EFP):	Prática como Componente Curricular (PCC): 00
EMENTA (Unidade Didática) 1. Argumentação; 2. Julgamento de valor; 3. Expressão de opinião (a favor/contra)								
PROGRAMA (itens de cada unidade didática) <u>Conteúdo comunicativo</u> • Raconter une succession d'événements • Donner une explication • Exprimer une émotion négative • Exprimer une obligation, une interdiction • Parler de son état de santé • Parler de ses études • Décrire une expérience positive • Exprimer un souhait ou un projet professionnel • Exprimer une insatisfaction • Parler d'un changement de vie • Exprimer une décision, un choix de vie • Décrire son mode de vie • Décrire une image • Parler de ses difficultés • Parler d'un projet • Dire son accord ou son désaccord • Encourager ou rassurer quelqu'un • Exprimer son intérêt <u>Conteúdo gramatical</u> • Le passé composé (rappel) • L'usage des temps du passé (passé composé + imparfait) • Le passé composé des verbes pronominaux • L'obligation et l'interdiction : le verbe « devoir » au présent (affirmatif/négatif) ; le verbe « falloir » (affirmatif/négatif) • Les pronoms COI (lui / leur) • Le conseil : les verbes « devoir » et « falloir » ; l'impératif								



- La condition avec si (si présent + présent)
- Exprimer le but (pour + nom / verbe à l'infinitif)
- Exprimer la durée et la continuation (longtemps, toujours, pendant)
- Les pronoms relatifs QUI / QUE
- Exprimer l'intensité (un peu, très, trop)
- La comparaison (2) : « plus de / moins de + nom » ; « plus / moins / aussi + adjectif »
- Le pronom COI « Y »
- La comparaison (3) : l'équivalence « le/la/les + nom » ; « aussi + adjectif + que »
- Les pronoms COD et COI (1^e et 2^e personnes)
- Les indicateurs de temps : passé (en + mois, année / il y a... / hier, le mois dernier); présent (aujourd'hui, maintenant) ; futur (en + mois, année / dans / demain, la semaine prochaine)
- Les indicateurs de durée : de... à ; pendant... ; longtemps.

Conteúdo lexical

- Se plaindre
- Les problèmes du quotidien/ les émotions
- Le corps et la santé : les parties du corps, la trousse à pharmacie, être malade, se faire mal, chez le médecin et le pharmacien.
- L'université et les études : le campus et les personnes ; les disciplines ; les diplômes ; les études ; l'inscription.
- La vie professionnelle : les personnes et les services ; les conditions de travail et les tâches, les compétences.
- La ville et la campagne : les lieux et les personnes ; l'ambiance d'un lieu ; les inconvénients de la ville ; le changement de vie.
- Les activités de loisirs
- La nature : les lieux ; les professions ; les arbres et les fleurs ; les animaux ; le jardinage ; les loisirs de plein air.
- La pratique d'une langue étrangère : parler une langue ; les stratégies .
La presse : les types de magazines ; les articles ; les rubriques.

Conteúdo sociocultural

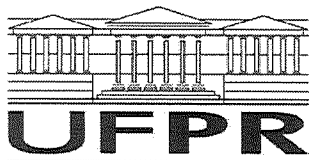
- Les superstitions en France
- La vie universitaire et les programmes d'échange
- Les jardins partagés
- Les clichés sur les Français

OBJETIVO GERAL

Exprimir oralmente e por escrito suas experiências, projetos e opiniões em língua francesa.
Compreender textos e áudios em língua francesa.

OBJETIVO ESPECÍFICO

Falar sobre si mesmo, suas atividades e experiências em língua francesa
Evocar experiências e lembranças do passado em língua francesa
Fazer projeções sobre o futuro e falar sobre seus projetos profissionais
Exprimir problemas e dar conselhos de saúde em língua francesa
Falar sobre a vida nos centros urbanos e comparar os diferentes modos de vida



PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

Aulas síncronas dialógicas, com a descoberta e a sistematização dos conteúdos partindo majoritariamente dos alunos. Nesse caso, será utilizada a plataforma Microsoft Teams.

As aulas assíncronas serão disponibilizadas no Google Classroom sempre em forma de:

- um roteiro de atividade (alternando atividades de compreensão e de produção escrita)
- os documentos de leitura ou arquivos multimídia necessários para a realização da atividade.

O material didático de base é o livro *Édito* (A1), assim como o seu Caderno de Atividades. Ao material base, serão acrescentados filmes, vídeos, artigos de imprensa, além de outros documentos. Prevê-se, também, a leitura de uma obra literária ou *bande dessinée* – mediante acordo prévio com os estudantes.

FORMAS E CRITÉRIOS DE AVALIAÇÃO

- Três avaliações escritas, valendo 100,00 cada uma
- Conjunto de atividades assíncronas, valendo 100 o conjunto

A nota final será a média simples das três avaliações e do conjunto de atividades assíncronas.

Exame final: 05/08/2021

Para a frequência

Atividade assíncrona de sistematização gramatical, sempre a partir das atividades do material didático que foram desenvolvidas na aula síncrona, disponibilizada no dia da aula síncrona, devendo ser entregue sempre em 48 h para contabilizar a presença.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

HEU, Élodie et al. *Édito: méthode de français*. Niveau A1. Paris: Didier, 2016.

BAYLOCQ-SASSOUBRE, Marie-Pierre et al. *Édito: cahier d'activités*. Niveau A1. Paris: Didier, 2016.

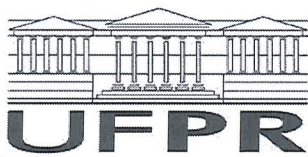
PIROLI, Rosalia. *Língua Francesa II*. Curitiba: UFPR, 2021 (material preparado pela professora e enviado aos alunos via Google Classroom)

ROBERT, Paul et al. *Le petit Robert: dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*. Paris: Le Robert, 2015. Disponível em: <https://dictionnaire.lerobert.com/>

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (disponível online)

Radio France Internationale: <https://www.rfi.fr/>

TV5Mondeplus: <https://www.tv5mondeplus.com/>



Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Ciências Humanas
Coordenação do Curso de Letras

Podcasts Nouvelles Écoutes: <https://nouvellesecout.es.fr/?>

CapssurFLE : <https://capsurlefle.com/>

20 minutes : <https://www.20minutes.fr/>

Ano/Semestre: 2020/2º

Professor da Disciplina: Prof.ª Dr.ª Rosalia Rita Evaldt Pirolli

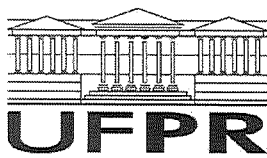
Chefe de Departamento: Prof.ª Dr.ª Anna Beatriz da Silveira Paula

Prof.ª Dr.ª Anna Beatriz Paula
Mat. 201530 / Chefe

Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

*OBS: ao assinalar a opção % EAD, indicar a carga horária que será à distância.





Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Humanas
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

Ficha 2 (variável)

Disciplina: LÍNGUA FRANCESA III						Código: HE 124	
Natureza: (☒) Obrigatória () Optativa		(☒) Semestral () Anual () Modular					
Pré-requisito: HE123		Co-requisito:		Modalidade: () Presencial () Totalmente EaD ()..... % EaD*			
CH Total: 90	Padrão (PD):	Laboratório	Campo	Estágio	Orientada	Prática Específica	
CH semanal: 06	90	(LB): 0	(CP): 0	(ES): 0	(OR): 0	(PE): 0	
EMENTA (Unidade Didática)							
1. Objetivos comunicativos e conteúdo linguístico correspondente 2. Aperfeiçoamento de aptidões linguísticas para a compreensão de textos e de documentos orais. 3. Treinamento em produção oral e escrita para uma melhor assimilação dos tópicos gramaticais.							
PROGRAMA (itens de cada unidade didática)							
UNIDADES 1-2-3-4 das páginas 13 a 80 do método Edito A2.							
CONTEÚDO COMUNICATIVO							
UNIDADE 1 :							
- Comprendre des portraits d'artistes - Parler de ses origines, - parler de ses goûts, - Proposer une sortie/ accepter et fixer un rendez-vous/ refuser un rendez-vous							
UNIDADE 2:							
- Comprendre un extrait littéraire - Décrire une photo - Raconter des souvenirs (bons ou mauvais) - Comprendre un extrait de guide touristique - Écrire une carte postale ou un commentaire en ligne							
UNIDADE3 :							
- Comprendre un article de journal sur un type de logement - Comprendre des petites annonces - Situer un logement - Décrire un lieu - Demander / reprendre la parole - Exprimer sa joie							
UNIDADE4 :							
- comprendre un article sur les métiers de l'avenir - Parler du futur - Décrire l'utilité d'un objet - exprimer son intention de faire quelque chose - Rappeler quelque chose à quelqu'un							
CONTEÚDO GRAMATICAL							
UNIDADE 1:							
- Revisar a situação de um evento no passado - Verbos: passé composé (com être et v. Irregulares) e imparfait - revisão)							

- Formular frases negativas (ne...rien/ personne/ jamais/ plus)
- Situar um evento no tempo com indicadores de tempo

UNIDADE 2

- Expressar estados + costumes passados (imparfait)
- Entender a relação entre os tempos verbais: Passé Composé e Imparfait
- Pronomes Y e EN para se referir a um lugar
- Pronomes relativos (qui, que, où)
- O lugar do adjetivo no grupo nominal.

UNIDADE 3

- Os pronomes **relativos simples**
- Comparativos de igualdade, superioridade e inferioridade (regulares e irregulares) com adjetivos, advérbios, nomes e verbos.
- Os possessivos

UNIDADE 4

- Futur simple
- Frases subordinadas (la condition avec SI)
- O pronome ON

CONTEUDO LEXICAL

- Parler de la vie et des loisirs
- Parler de ses souvenirs, de paysages et de la météo
- Parler de logement, de mobilier et du cadre de vie
- Parler de sciences et techniques, des technologies de la communication

OBJETIVO GERAL

Aprimorar as capacidades de compreensão e de expressão orais e escritas em francês língua estrangeira (FLE).

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

No que diz respeito à **competência oral**: o aluno deve ao ouvir discursos orais (dialogados ou não) aperfeiçoar a sua competência para 1) a compreensão global, seletiva e detalhada em FLE; 2) a produção do próprio discurso relacionando o contexto de enunciado e as formulações linguísticas usadas, adequando o registro de acordo com o contexto.

Em relação à **competência escrita**: visa-se o aperfeiçoamento da competência da leitura/compreensão escrita global e detalhada trabalhando a capacidade para identificar os gêneros discursivos, bem como entender a função e o funcionamento dos textos.

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS incluindo:

- a) o sistema de comunicação, observando: os princípios de interação entre docente e discentes, seja qual for o meio tecnológico utilizado e o acesso a toda e qualquer informação sobre a disciplina;
A comunicação entre docente e discentes será:
 1. pela **plataforma UFPR Virtual**
 2. por **whatsapp** do grupo (será feito um grupo) e ou por whatsapp individual, caso seja necessário.
 3. Por **email** do grupo (será feito um grupo) e ou por email individual, caso seja necessário.
 4. E diretamente pelo **TEAMS** para **os encontros síncronos**.
- b) Os **materiais didáticos** usados para as atividades de ensino;
 - Livro do aluno: **Edito Niveau A2** Edição Didier 2016
 - **CD e DVD do Edito Niveau A2**
 - **Cahier d'activités. Edito Niveau A2** Edição Didier 2016

As atividades de **compreensão e produção escrita** e às de **compreensão oral** das **unidades didáticas de 1 a 4** (de p. 13 a p.80) serão trabalhadas pelos alunos(as) em **aulas assíncronas** seguindo orientação do livro e da professora que serão publicadas na plataforma UFPR Virtual

Algumas das produções escritas predefinidas, com datas marcadas serão solicitadas para avaliação.

A **produção oral** será trabalhada em **encontros síncronos** semanais que visam oferecer um espaço para a interlocução dos alunos, a interação verbal entre eles, para esclarecer dúvidas e eventualmente corrigir problemas que tenham surgido ao fazer as atividades assíncronas.

Para dinamizar esses encontros definiremos previamente, para preparar cada atividade assíncrona, um binômio responsável de apresentar suas respostas ao grupo grande e por sua vez, o grupo grande, que também deverá preparar todas as atividades assíncronas, deverá confirmar ou corrigir as respostas trazidas por cada binômio ao grupo grande no encontro síncrono. A profa. intervirá somente para completar, orientar e/ou corrigir as informações trazidas pelo discentes quando for avaliado necessário, tendo cuidado de deixar o máximo de tempo e espaço possíveis para q os alunos e as alunas possam praticar a oralidade.

FORMAS DE AVALIAÇÃO

V. formas de avaliação, incluindo critérios de avaliação e frequência;

A avaliação da compreensão escrita, da produção escrita e da compreensão oral será feita a partir da média das tarefas a serem entregues semanalmente em datas predefinidas ao longo das aulas assíncronas, assim como das 2 provas, parcial e no final das aulas. Essas tarefas e as provas escritas serão postadas na plataforma UFPR virtual com datas definidas. (Uma parcial (dia 24 de junho de 2021) e uma no final das aulas (dia 13 de agosto de 2021).

Para a produção oral, a avaliação será contínua durante os encontros síncronos semanais em função do desempenho e da participação de cada aluno e aluna.

Valor das tarefas: total = 100 (20 x 5)

Valor da produção oral = 100

Valor as provas: prova 1 = 100 e Prova 2 = 100

A nota final será a média de todas as notas escritas e orais, obtidas durante o semestre.

Prova de exame final – Prova escrita contemplando todo o conteúdo visto em aula. **O exame final será condicionado à entrega de todas as atividades não entregues durante o semestre.**

BIBLIOGRAFIA BÁSICA

- HEU, Élodie et al. Édito méthode de français. Niveau A2. Paris : Didier, 2016.
- BAYLOCQ-SASSOUBRE, Marie-Pierre et al. Édito cahier d'activités. Niveau A2. Paris: Didier, 2016.
- CD e DVD do Édito Niveau A2

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (disponível online)

ROBERT, Paul et al. Le petit Robert: dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. Paris: Le Robert, 2015. Disponível em: <https://dictionnaire.lerobert.com/>

Radio France Internationale. Apprendre & enseigner le français. Disponível em: <https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner/langue-francaise/journal-en-francais-facile>

TV5 Monde. Apprendre le français avec TV5 Monde. Disponível em: <http://apprendre.tv5monde.com/>

Ano/Semestre: 2020/2

Professor da Disciplina: Nathalie A.M. Dessarte. **Assinatura:** _____

Chefe de Departamento ou Unidade equivalente: Anna Beatriz da Silveira Paula. **Assinatura:** _____

**OBS: ao assinalar a opção % EAD, indicar a carga horária que será à distância.*

Prof.^a Dr.^a Anna Beatriz Paula

Mat. 201530 / Chefe

Departamento de Letras Estrangeiras Modernas



PLANO DE ENSINO DE DISCIPLINA
PERÍODO ESPECIAL 2020-1

Dados da Disciplina

Disciplina: Língua francesa IV		Código: HE 125
Pré-requisitos: HE124	Nº de vagas: 20 (observando o disposto no Art. 8º da Resolução)	Carga horária semanal: 06h
		Carga horária total:60
Data de início: 03 11 20	Data de término: 12 02 2021	
Dias e horários das atividades remotas síncronas (se houver): Nas 6as das 18h30 às 20h10: 13, 20 e 27 de novembro – 04 e 11 de dezembro – 22 e 29 de janeiro e 05 de fevereiro		
Meios de interação entre docente e discentes: pela plataforma UFPR virtual, Por email, e por whatsapp e para os encontros síncronos: plataforma teams ou meet.JITS		
Docente: Profa. Nathalie A.M. Dessartre		E-mail:nathalie921@gmail.com

Ementa

1. Aperfeiçoamento de aptidões linguísticas para a compreensão de textos e de documentos orais, treinamento oral e escrito e uma melhor assimilação dos problemas gramaticais;
2. Coesão e coerência;
3. Leitura compreensiva e produção escrita.

Objetivos

Objetivos comunicativos e conteúdo linguístico correspondente:

Aperfeiçoamento de aptidões linguísticas para a compreensão de textos e de documentos orais e para as produções escrita e oral.

OBJETIVO ESPECÍFICO

Treinamento oral e escrito

Uma melhor assimilação dos problemas gramaticais;

Coesão e coerência;

Leitura compreensiva e produção escrita.

Aprofundamento da compreensão oral fina e da expressão oral.

Desdobramento da área de conhecimento em unidades

Da unidade 5 a 7 do Edital A2.

Conteúdo comunicativo

Comprender des Conseils pour bien dormir
Donner des conseils
Comprendre le règlement d'une course
Parler de problèmes de santé
Comprendre des instructions médicales
Exprimer son point de vue
Comprendre un article sur le gaspillage alimentaire
Exprimer son accord et son approbation
Se renseigner sur le menu
Exprimer son mécontentement
Comprendre une infographie sur les prénoms dans le monde
Parler du caractère de qq
Faire le portrait physique de qq
Parler de ses émotions

Conteúdo gramatical

Expressions de l'obligation et l'interdiction.
Le subjonctif présent et l'expression de la nécessité
Les subjonctifs irréguliers
Reprise anaphorique de l'expression de quantité avec le pronom en (quantifiant)
Expression de la restriction ne ..que
La caractérisation et l'argumentation avec le superlatif
La modalisation avec l'adverbe
Les pronoms interrogatifs
Les adjectifs indéfinis

Conteúdo lexical

le corps et la santé .
la santé et la médecine
LA FRÉQUENCE et la DURÉE
la santé et la médecine
Le POINT DE VUE (les expressions d'accord et de désaccord)
Les Aliments
Le restaurant
Le Caractère . VOCABULAIRE : Le physique

Les sentiments

Conteúdo sociocultural

Les bienfaits du chocolat – cliché : Les Français « accros » aux médicaments
Les allergies saisonnières au Québec

En cuisine avec un chef. Cliché : les français sont des mangeurs de grenouilles ! qq spécialités gastronomiques francophones. La cuisine des saveurs

365 photos qui vont vous faire aimer les Parisiens. Cliché : les Parisiens sont prétentieux et impolis. Les prénoms populaires. Les émtifs anonymes

Procedimentos didáticos

As atividades de **compreensão e produção escrita** e às de **compreensão oral** serão trabalhadas pelos alunos em **aulas assíncronas** seguindo uma orientação detalhada que serão publicadas na plataforma *UFPR Virtual*
Algumas das produções escritas predefinidas, com datas marcadas serão solicitadas para avaliação.

As aulas síncronas serão dialógicas e terão por objetivo principal oferecer um espaço para proporcionar as interações orais entre os alunos e entre os alunos e a professora em língua francesa. Nessas aulas, também serão esclarecidas as dúvidas e eventualmente corrigidos eventuais problemas surgidos ao fazer as atividades assíncronas. Para tanto será utilizada a plataforma *Microsoft Teams* em razão da disponibilidade de acesso gratuito ofertado pela Universidade Federal do Paraná ou a plataforma Jitsi.

De modo a dinamizar esses encontros definiremos previamente diversos binômios responsáveis pela preparação de cada atividade assíncrona e pela apresentação da mesma ao grupo grande. Nesses encontros síncronos, por sua vez, o grupo grande, que também deverá preparar todas as atividades assíncronas, terá que confirmar ou corrigir as respostas trazidas por cada binômio. A profa. intervirá somente para completar, orientar o corrigir as informações trazidas pelo discentes quando for avaliado necessário, tendo cuidado de deixar o máximo de tempo e espaço possível para que os alunos possam praticar a oralidade em língua francesa.

As correções de todas as atividades apresentadas nas aulas síncronas serão enviadas a todos os alunos logo na sequência para que até quem faltou o encontro síncrono possa acompanhar as atividades posteriores.

As aulas serão organizadas de modo que todos tenham oportunidade, não só, de desenvolver a expressão oral em língua francesa durante os encontros síncronos e as competências de compreensão oral e escrita, assim como de produção escrita nas aulas assíncronas, mas inclusive de maneira que os

aprendizes **desenvolvam a sua autonomia no exercício da aprendizagem.** Ou seja, que os alunos aprendam a aprender graças às orientações detalhadas que serão disponibilizadas na Plataforma *UFPR Virtual*.

A comunicação entre docente e discentes será via:

1. **plataforma UFPR Virtual**
2. **whatsapp** do grupo de alunos e ou por whatsapp individual, caso seja necessário
3. **email** do grupo de alunos e ou por email individual, caso seja necessário.
4. e diretamente pela **plataforma teams ou jitsi** para as aulas **síncronas**

A) Os **materiais didáticos usados** para as atividades de ensino;

- Livro do aluno: **Edito Niveau A2** Edição Didier 2016
- **Cd e DVD** do Edito Niveau A2
- **Cahier d'activités. Edito A2** Paris: Didier, 2016.

B) Os **recursos tecnológicos.** Plataforma *UFPR Virtual* – whatsapp - email e plataforma Teams ou Jitsi para os encontros síncronos.

Formas e critérios de avaliação

A avaliação da compreensão escrita, da produção escrita e da compreensão oral será feita a partir das **atividades a serem entregues** em datas predefinidas e de **2 provas** solicitadas na plataforma UFPR virtual com datas definidas. (Uma dia 14 de dezembro e outra dia 12 de fevereiro)

Para a **produção oral**, a **avaliação será continuada** durante os encontros síncronos em função do desempenho e da participação dos alunos. (o material de base será o livro didático **Edito Niveau A2** Paris: Didier 2016, da *Unidade 5 a unidade 7*).

A nota final será a média de todas as atividades avaliativas solicitadas.

Bibliografia básica e bibliografia complementar

BAYLOCQ-SASSOUBRE, Marie-Pierre et al. **Edito A2: cahier d'activités.** Paris: Didier, 2016.

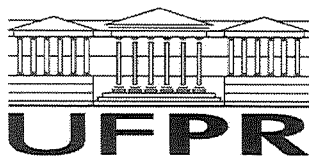
HEU, E. et al. **Edito Niveau A2** Paris: Didier 2016

ROBERT, Paul et al. **Le petit Robert: dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française.** Paris: Le Robert, 2015. Disponível em: <https://dictionnaire.lerobert.com/>

Prof.^a Dr.^a Anna Beatriz Paula
Mat. 201530 / Chefe

Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

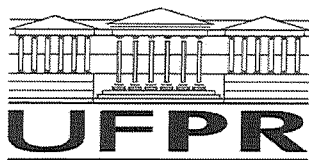




Ficha 2 (variável)

(A modalidade das disciplinas deverá ser invariavelmente a modalidade de *ensino remoto emergencial* - ERE. Sendo assim, para essas disciplinas, fica dispensado o preenchimento do campo "Modalidade" desta Ficha 2, que não contempla essa modalidade de ensino.)

Disciplina: Língua francesa IV						Código: HE 125		
Natureza: (x) Obrigatória () Optativa	(x) Semestral () Anual () Modular							
Pré-requisito: HE 124	Co-requisito:		Modalidade: () Presencial () Totalmente EaD () ____ *c.h.EaD					
CH Total: 60 CH semanal: 6h	Padrão (PD): 00	Laboratório (LB): 00	Campo (CP): 00	Estágio (ES): 00	Orientada (OR): 00	Prática Específica (PE): 00	Estágio de Formação Pedagógica (EFP):	Prática como Componente Curricular (PCC): 00
1. Aperfeiçoamento de aptidões linguísticas para a compreensão de textos e de documentos orais, treinamento oral e escrito e uma melhor assimilação dos problemas gramaticais; 2. Coesão e coerência; 3. Leitura compreensiva e produção escrita. EMENTA (Unidade Didática)								
PROGRAMA (itens de cada unidade didática) da <i>Unidade 5 a unidade 7</i> do livro didático Edito Niveau A2 Paris: Didier 2016,(ver plano de ensino detalhado).								
OBJETIVO GERAL Objetivos comunicativos e conteúdo linguístico correspondente: Aperfeiçoamento de aptidões linguísticas para a compreensão de textos e de documentos orais e para as produções escrita e oral. OBJETIVO ESPECÍFICO Treinamento oral e escrito Uma melhor assimilação dos problemas gramaticais; Coesão e coerência; Leitura compreensiva e produção escrita. Aprofundamento da compreensão oral fina e da expressão oral..								
PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS As atividades de compreensão e produção escrita e às de compreensão oral serão trabalhadas pelos alunos em aulas assíncronas seguindo uma orientação detalhada que serão publicadas na plataforma <i>UFPR Virtual</i> Algumas das produções escritas predefinidas, com datas marcadas serão solicitadas para avaliação. As aulas síncronas serão dialógicas e terão por objetivo principal oferecer um espaço								



para proporcionar as **interações orais entre os alunos e entre os alunos e a professora em língua francesa**. Nessas aulas, também serão esclarecidas as dúvidas e eventualmente corrigidos eventuais problemas surgidos ao fazer as atividades assíncronas. Para tanto será utilizada a plataforma *Microsoft Teams* em razão da disponibilidade de acesso gratuito ofertado pela Universidade Federal do Paraná ou a plataforma Jitsi.

De modo a dinamizar esses encontros definiremos previamente diversos binômios responsáveis pela preparação de cada atividade assíncrona e pela apresentação da mesma ao grupo grande. Nesses encontros síncronos, por sua vez, o grupo grande, que também deverá preparar todas as atividades assíncronas, terá que confirmar ou corrigir as respostas trazidas por cada binômio. A profa. intervirá somente para completar, orientar ou corrigir as informações trazidas pelo discentes quando for avaliado necessário, tendo cuidado de deixar o máximo de tempo e espaço possível para que os alunos possam praticar a oralidade em língua francesa.

As correções de todas as atividades apresentadas nas aulas síncronas serão enviadas a todos os alunos na sequência de cada aula síncrona para que até quem faltou o encontro síncrono possa acompanhar as atividades posteriores.

As aulas serão organizadas de modo que todos tenham oportunidade, não só, de desenvolver a expressão oral em língua francesa durante os encontros síncronos e as competências de compreensão oral e escrita, assim como de produção escrita nas aulas assíncronas, mas inclusive de maneira que os aprendizes **desenvolvam a sua autonomia no exercício da aprendizagem**. Ou seja, que os alunos aprendam a aprender graças às orientações detalhadas que serão disponibilizadas na Plataforma *UFPR Virtual*.

A comunicação entre docente e discentes será via:

1. **plataforma UFPR Virtual**
2. **whatsapp** do grupo de alunos e ou por whatsapp individual, caso seja necessário
3. **email** do grupo de alunos e ou por email individual, caso seja necessário.
4. e diretamente pela **plataforma teams ou jitsi** para **as aulas síncronas**

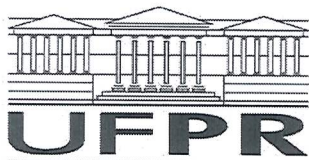
A) Os **materiais didáticos usados** para as atividades de ensino;

- Livro do aluno: **Edito Niveau A2** Edição Didier 2016
- **Cd e DVD** do Edito Niveau A2
- **Cahier d'activités. Edito A2** Paris: Didier, 2016.

B) Os **recursos tecnológicos**. Plataforma *UFPR Virtual* – whatsapp - email e plataforma Teams ou Jitsi para os encontros síncronos.

FORMAS E CRITÉRIOS DE AVALIAÇÃO

A avaliação da compreensão escrita, da produção escrita e da compreensão oral será feita a partir das **atividades a serem entregues** em datas predefinidas e de **2 provas** solicitadas na plataforma UFPR virtual com datas definidas. (Uma dia 14 de dezembro e outra dia 12 de fevereiro)



Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Ciências Humanas
Coordenação do Curso de Letras

Para a **produção oral**, a **avaliação será continuada** durante os encontros síncronos em função do desempenho e da participação dos alunos.

(o material de base será o livro didático **Edito Niveau A2** Paris: Didier 2016, da *Unidade 5 a unidade 7*).

A nota final será a média de todas as atividades avaliativas solicitadas

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

BAYLOCQ-SASSOUBRE, Marie-Pierre et al. **Edito A2: cahier d'activités**. Paris: Didier, 2016.

HEU, E. et al. **Edito Niveau A2** Paris: Didier 2016

Os alunos que se matricularem na Língua Francesa IV já adquiriram o livro e o caderno de atividades no semestre anterior para cursar língua francesa III em 2019 -2.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

ROBERT, Paul et al. **Le petit Robert: dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française**. Paris: Le Robert, 2015. Disponível em:
<https://dictionnaire.lerobert.com/>

Ano/Semestre: 2020 - 2º ERE

Professor da Disciplina: Nathalie A. M. Dessartre

Chefe de Departamento: Anna Beatriz da Silveira Paula



*OBS: ao assinalar a opção % EAD, indicar a carga horária que será à distância.

Prof.ª Drª Anna Beatriz Paula

Mat. 201530 / Chefe

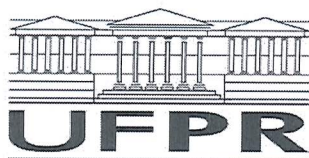
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas



Ficha 2 (variável)

(A modalidade das disciplinas deverá ser invariavelmente a modalidade remota. Sendo assim, para essas disciplinas, fica dispensado o preenchimento do campo "Modalidade" desta Ficha 2, que não contempla essa modalidade de ensino.)

Disciplina: Língua Francesa V							Código: HE 126	
Natureza: (x) Obrigatória () Optativa	(x) Semestral () Anual () Modular							
Pré-requisito: Língua Francesa IV	Co-requisito:		Modalidade: () Presencial () Totalmente EaD () ____ *C.H.EaD					
CH Total: CH semanal:	Padrão (PD): 00	Laboratório (LB): 00	Campo (CP): 00	Estágio (ES): 00	Orientada (OR): 00	Prática Específica (PE): 00	Estágio de Formação Pedagógica (EFP):	Prática como Componente Curricular (PCC): 00
EMENTA (Unidade Didática) Objetivos comunicativos e conteúdo lingüístico correspondente. • Expressar anterioridade no passado. • Estabelecer hipóteses no passado. • Expressar relações entre enunciados. • Expressar simultaneidade de ações. • Posicionamento crítico.								
PROGRAMA (itens de cada unidade didática) Vocabulário, compreensão oral, compreensão escrita, expressão oral e escrita: • L'information, la presse : les publications, les rubriques, les métiers • Les médias, la radio, la télé: les métiers, les émissions, la série télé, les goûts télévisés des Français Gramática: • La cause et la conséquence • La place des pronoms COD et COI dans la phrase • L'impératif et les pronoms, Le conditionnel présent (1) : rappel du conditionnel de politesse, verbes irréguliers • Le gérondif • Le conditionnel présent (2) : emploi Le passé composé et l'imparfait dans le récit • L'accord du participe passé avec le COD • Les pronoms démonstratifs (celui, celle, ceux, celles) • La mise en relief • Le discours rapporté au présent • Les verbes à prépositions								
OBJETIVO GERAL O aluno deverá ser capaz de dominar o nível do quadro comum europeu A2								
OBJETIVO ESPECÍFICO Compreender a imprensa em francês								



Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Ciências Humanas
Coordenação do Curso de Letras

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

- Leitura de textos teóricos em que se encontrem as estruturas gramaticais requeridas e os temas tratados para discussão crítica e utilização posterior;
- Leitura de imprensa francófona para discussão e reconhecimento da importância das estruturas gramaticais enquanto relacionadas ao discurso achado nos textos.
- Visualização de partes de filmes francófonos para iniciar discussões.
- Reformulação oral das interações verbais ouvidas.
- Atividades de compreensão escrita.
- Leitura de textos literários contemporâneos.
- Identificação dos gêneros textuais
- atividades de produção escrita
- Produção de textos argumentativos

FORMAS E CRITÉRIOS DE AVALIAÇÃO

2 Provas de produção escrita (divididas entre uma presencial e uma a distância) e 1 seminários para produção oral. Avaliação formativa através de textos semanais.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

PERRARD, Marion. **Edito Methode de français**. Didier, 2016.
BALZAC, H. **Les journalistes. Monographie de la presse parisienne**. Editions du Boucher 2002. Ver aqui
Camus, A : **La Peste**. Les Éditions Gallimard, 347e édition, 1947. Impression : 1955

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

Balzac, H. **Ilusions Perdues**. Poche, 1981.

Reboul, Olivier. **Introdução à retórica**. 2. ed. Tradução de. Ivone Castilho Benedetti. São Paulo: Martins Fontes, 2004.

France Culture. Radio France. **Les journaux**. Disponível em : <https://www.franceculture.fr/actualites/journaux>

BAYLOCQ-SASSOUBRE, Marie-Pierre et al. **Edito A2: cahier d'activités**. Paris: Didier, 2016.

ROBERT, Paul et al. **Le petit Robert: dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française**. Paris: Le Robert, 2015. Disponível em: <https://dictionnaire.lerobert.com/>

Ano/Semestre: 2020/2

Professor da Disciplina: João Arthur P. Grahl

Chefe de Departamento: Anna Beatriz

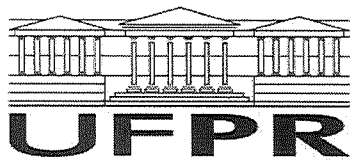
*OBS: ao assinalar a opção % EAD, indicar a carga horária que será à distância.

Prof.ª Dr.ª Anna Beatriz Paula

Mat. 201530 / Chefe

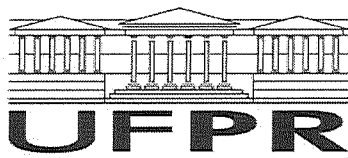
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas





Ficha 2 (variável)

Disciplina: Compreensão escrita em Língua Francesa I					Código: HE130		
Natureza: () Obrigatória (X) Optativa	(X) Semestral () Anual () Modular						
Pré-requisito:	Co-requisito:	Modalidade: () Presencial () Totalmente EaD (x)30h *c.h.EaD					
CH Total: 30 CH semanal: 02	Padrão (PD): 30	Laboratório (LB): 00	Campo (CP): 00	Estágio (ES): 00	Orientada (OR): 00	Prática Específica (PE): 00	
Estágio de Formação Pedagógica (EFP):	Extensão (EXT): 00	Prática como Componente Curricular (PCC): 00					
Indicar a carga horária semestral (em PD-LB-CP-ES-OR-PE-EFP-EXT-PCC) *Indicar a carga horária que será à distância.							
EMENTA (Unidade Didática)							
Prática de compreensão escrita de documentos autênticos de gêneros textuais – da imprensa e de veículos digitais – em língua francesa.							
Observação: Não se trata de uma disciplina para a leitura de artigos acadêmicos em língua francesa – embora as estratégias trabalhadas possam ser úteis para essa finalidade.							
PROGRAMA (itens de cada unidade didática)							
1. A tipologia do texto; 2. A composição e a organização dos textos; 3. Abordagem dos textos – emprego de estratégias de leitura e atividades próprias a cada tipo de texto; 4. Reconhecimento de marcas cronológicas em texto narrativo; 5. Apreensão das vozes textuais e do julgamento de valor;							
OBJETIVO GERAL							
Desenvolver estratégias para a compreensão, global e fina, de artigos escritos da imprensa e de gêneros típicos da Internet.							
OBJETIVO ESPECÍFICO							
1) Identificar os diferentes gêneros textuais empregados pela imprensa, bem como as suas diferentes partes; 2) Empregar estratégias de leitura para realizar uma compreensão global do tema. 3) Desenvolver estratégias de leitura que permitam articular os diferentes tempos e vozes de um texto de caráter argumentativo; 4) Identificar as marcas de julgamento de valor.							
PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS							
As aulas acontecerão em dois momentos distintos:							



Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Ciências Humanas
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

1) Nas aulas síncronas, realizadas duas vezes por semana, durante a duração da disciplina, pela plataforma do Google Meet, realizaremos exercícios de leitura coletivos, visando a criação de um conjunto variado de estratégias de leitura.

2) Durante as aulas assíncronas, os estudantes colocarão essas estratégias em prática, através de uma série de atividades de leitura que serão sistematicamente corrigidas e comentadas pela professora na plataforma do Google Classroom.

FORMAS DE AVALIAÇÃO

Três atividades de leitura obrigatórias, uma após o final de cada semana de aula da disciplina.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

Artigos da imprensa francófona (*Le Monde, Libération, La Presse, Le Soir, Le Temps, Le Point, Jeune Afrique, Le Point Afrique, France Antilles, Clicano* etc)

Artigos de revistas francôfonas (*Courrier International, La Revue*)

FALARDEAU, Érick. *L'enseignement explicite des stratégies de lecture*. Université de Laval: Quebec, 2012. Disponível em: https://www.enseignementdufrancais.fse.ulaval.ca/document/?no_document=2018.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

Artigos do blog *Le caps sur fle*

Artigos da revista *Le Français dans le monde*

BOGANIKA, Luciane. *Le défi de l'éducation au Brésil et en France : le processus de lecture des jeunes et des adultes en situation de réinsertion scolaire dans la perspective d'une reprise d'études*.

Grenoble : Université Grenoble Alpes ; Curitiba : UFPR ; 2018. Disponível em:

<http://www.theses.fr/2018GREAL023>.

BOURDIEU, P. La lecture: une pratique culturelle. Débat entre Pierre Bourdieu et Roger Chartier. In ROGER C. (org.). *Pratiques de la lecture*. Paris: Éditions Rivages, 1985, p. 265-292.

CHEREM, L. P.; NERY, R. M. A prática de leitura em questão. Análise do desempenho dos candidatos na prova de língua estrangeira-francês no Vestibular UNICAMP 1992. *Letras*, Curitiba, 97-119. 1992.

POISSON-QUINTON, Sylvie. *Compréhension écrite* [niveau 1]. Paris : Cle, 2004.

Professor da Disciplina: ROSALIA RITA EVALDT PIROLI

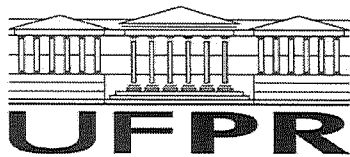
Assinatura:

Chefe de Departamento ou Unidade equivalente: Profa. Dr.ª Anna Beatriz da Silveira Paula

Assinatura:

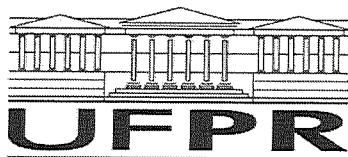
Prof.ª Dr.ª Anna Beatriz Paula
Mat. 201530 / Chefe
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas





Ficha 2 (variável)

Disciplina: Compreensão escrita em Língua Francesa I						Código: HE130	
Natureza: () Obrigatória (X) Optativa		(X) Semestral () Anual () Modular					
Pré-requisito:		Co-requisito:		Modalidade: () Presencial () Totalmente EaD (x) 30h *c.h.EaD			
CH Total: 30 CH semanal: 02	Padrão (PD): 30	Laboratório (LB): 00	Campo (CP): 00	Estágio (ES): 00	Orientada (OR): 00	Prática Específica (PE): 00	
Estágio de Formação Pedagógica (EFP):	Extensão (EXT): 00	Prática como Componente Curricular (PCC): 00					
Indicar a carga horária semestral (em PD-LB-CP-ES-OR-PE-EFP-EXT-PCC) *Indicar a carga horária que será à distância.							
EMENTA (Unidade Didática) Prática de compreensão escrita de documentos autênticos de gêneros textuais – da imprensa e de veículos digitais – em língua francesa. Observação: Não se trata de uma disciplina para a leitura de artigos acadêmicos em língua francesa – embora as estratégias trabalhadas possam ser úteis para essa finalidade.							
PROGRAMA (itens de cada unidade didática) 1. A tipologia do texto; 2. A composição e a organização dos textos; 3. Abordagem dos textos – emprego de estratégias de leitura e atividades próprias a cada tipo de texto; 4. Reconhecimento de marcas cronológicas em texto narrativo; 5. Apreciação das vozes textuais e do julgamento de valor;							
OBJETIVO GERAL Desenvolver estratégias para a compreensão, global e fina, de artigos escritos da imprensa e de gêneros típicos da Internet.							
OBJETIVO ESPECÍFICO 1) Identificar os diferentes gêneros textuais empregados pela imprensa, bem como as suas diferentes partes; 2) Empregar estratégias de leitura para realizar uma compreensão global do tema. 3) Desenvolver estratégias de leitura que permitam articular os diferentes tempos e vozes de um texto de caráter argumentativo; 4) Identificar as marcas de julgamento de valor.							
PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS As aulas acontecerão em dois momentos distintos: 1) Nas aulas síncronas, realizadas duas vezes por semana, durante a duração da disciplina, pela plataforma do Google Meet, realizaremos exercícios de leitura coletivos, visando a criação de um conjunto variado de estratégias de leitura.							



2) Durante as aulas assíncronas, os estudantes colocarão essas estratégias em prática, através de uma série de atividades de leitura que serão sistematicamente corrigidas e comentadas pela professora na plataforma do Google Classroom.

FORMAS DE AVALIAÇÃO

Três atividades de leitura obrigatórias, uma após o final de cada semana de aula da disciplina.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

Artigos da imprensa francófona (*Le Monde, Libération, La Presse, Le Soir, Le Temps, Le Point, Jeune Afrique, Le Point Afrique, France Antilles, Clicanoo* etc)

Artigos de revistas francófonas (*Courrier International, La Revue*)

FALARDEAU, Érick. *L'enseignement explicite des stratégies de lecture*. Université de Laval: Quebec, 2012. Disponível em: https://www.enseignementdufrancais.fse.ulaval.ca/document/?no_document=2018.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

Artigos do blog *Le caps sur fle*

Artigos da revista *Le Français dans le monde*

BOGANIKA, Luciane. *Le défi de l'éducation au Brésil et en France : le processus de lecture des jeunes et des adultes en situation de réinsertion scolaire dans la perspective d'une reprise d'études*. Grenoble : Université Grenoble Alpes ; Curitiba : UFPR ; 2018. Disponível em: <http://www.theses.fr/2018GREAL023>.

BOURDIEU, P. La lecture: une pratique culturelle. Débat entre Pierre Bourdieu et Roger Chartier. In ROGER C. (org.). *Pratiques de la lecture*. Paris: Éditions Rivages, 1985, p. 265-292.

CHEREM, L. P.; NERY, R. M. A prática de leitura em questão. Análise do desempenho dos candidatos na prova de língua estrangeira-francês no Vestibular UNICAMP 1992. *Letras*, Curitiba, 97-119. 1992.

POISSON-QUINTON, Sylvie. *Compréhension écrite* [niveau 1]. Paris : Cle, 2004.

Professor da Disciplina: ROSALIA RITA EVALDT PIROLI

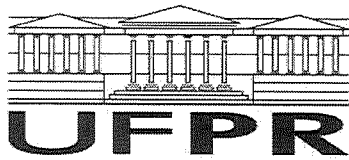
Assinatura:

Chefe de Departamento ou Unidade equivalente:

Assinatura:

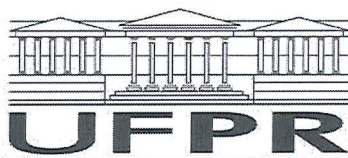
Prof.^a Dr.^a Anna Beatriz Paula
Mat. 201530 / Chefe
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas





Ficha 2 (variável)

Disciplina: Compreensão Oral II em Francês Língua Estrangeira						Código: HE 137	
Natureza: () Obrigatória (X) Optativa	(X) Semestral () Anual () Modular						
Pré-requisito: HE136 Ou HE 123 (Língua Francesa III)	Co-requisito:	Modalidade: () Presencial () Totalmente EaD () ____ *C.H.EaD					
CH Total: 30 CH semanal: 02	Padrão (PD): 00	Laboratório (LB): 30	Campo (CP): 00	Estágio (ES): 00	Orientada (OR): 00	Prática Específica (PE): 00	
Estágio de Formação Pedagógica (EFP):	Extensão (EXT): 00	Prática como Componente Curricular (PCC): 00					
Indicar a carga horária semestral (em PD-LB-CP-ES-OR-PE-EFP-EXT-PCC) *Indicar a carga horária que será à distância.							
EMENTA (Unidade Didática) 1. Prática da Compreensão Oral de acordo com o embasamento teórico (nível avançado) 2. Os processos de Compreensão oral em FLE na prática (nível avançado) 3. As estratégias de Compreensão oral em FLE na prática (nível avançado) 4. A autonomia em Compreensão oral em FLE na prática (desenvolver a sua própria competência em Compreensão oral em FLE)							
PROGRAMA (itens de cada unidade didática) Atividades remotas de compreensão oral baseadas em documentos autênticos da internet: Conferências, entrevistas, reportagens, debates, notícias do telejornais, etc.							
OBJETIVO GERAL 1. Desenvolver a competência em Compreensão Oral fina e detalhada dos aprendizes com documentos de comunicação autêntica. OBJETIVO ESPECÍFICO 2. Desenvolver a competência em Compreensão Oral de diferentes particularidades da francofonia (pronuncia e expressões de países francófonos e de regiões francesas). 3. Introduzir à história da francofonia 4. Desenvolver a autonomia dos aprendizes em relação ao seu próprio desenvolvimento em compreensão oral da língua francesa em situação real de comunicação.							



PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

A cada dia, junto com o link dos documentos autênticos a serem trabalhados, serão enviadas tarefas de Compreensão oral como perguntas, solicitação de levantamentos etc.

Os aprendizes deverão trabalhar cada documento autêntico em 4 fases:

- Ouvir o documento uma vez por inteiro sem parar para trabalhar a compreensão global do mesmo
- Ler as perguntas relativas ao documento trabalhado
- Ouvir novamente o documento para responder às perguntas e trabalhar a compreensão mais fina e detalhadas do documento
- Ouvir mais uma vez para verificar a correção das respostas solicitadas.

FORMAS DE AVALIAÇÃO

Avaliação contínua das tarefas enviadas junto com as atividades diárias de Compreensão oral realizadas remotamente.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

Como se trata de uma disciplina que visa o treinamento dos aprendizes em C.O. nível avançado, usamos uma sitografia

SITOGRAFIA :

TV5 monde/langue française/apprendre le français <http://apprendre.tv5monde.com/>

Radio France Internationale /www. rfi.fr <http://savoirs.rfi.fr/apprendre-enseigner>

www.youtube.com

Documentos autênticos: notícias no telejornais, reportagens, entrevistas, conferências, debates, etc. como documentos da internet essencialmente

www.tv5.org - www.rfi.fr - www.france2.fr - www.france3.fr - www.france5.fr

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR :

1. LA COMPRÉHENSION ORALE : UN PROCESSUS ET UN COMPORTEMENT.

Marie-José Gremmo, Henri Holec Coll. Le français dans le monde / Recherches et Applications « Acquisition et utilisation d'une langue étrangère : l'approche cognitive ». pp.31-40 - CRAPEL, Univ. de Nancy II –

2. MIEUX APPRENDRE À COMPRENDRE L'ORAL EN LANGUE ÉTRANGÈRE.

Emmanuelle Carette CRAPEL Univ. Nancy 2. LFDM Recherches et Applications: Oral: variabilité et apprentissages, p.126-141. Clé international Janvier 2001.

3. LA COMPREHENSION ORALE Claudette Cornaire, Claude Germain Coll. Didactique des Langues Étrangères, Ed. Clé Internationale, Paris 1998. Chap 2 pp.33-50 e 3 pp. 53-69

4. MANUEL DE FORMATION PRATIQUE POUR LE PROFESSEUR DE FLE, Paola Bertocchini, Edvige Costanzo, Paris, Cle International 2008

Professor da Disciplina: Nathalie A.M. Dessartre

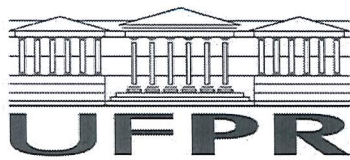
Assinatura: _____

Chefe de Departamento ou Unidade equivalente: Profa. Dr.ª Anna Beatriz da Silveira Paula

Assinatura: _____

Prof.ª Dr.ª Anna Beatriz Paula
Mat. 201530 / Chefe
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas



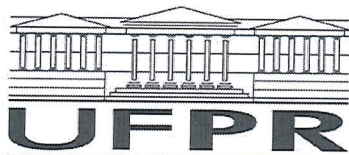


Ficha 2 (variável)

(A modalidade das disciplinas ofertadas com base na Res. 59/20 – CEPE, em respeito ao Parágrafo Único do Art. 1º desta resolução, deverá ser invariavelmente a modalidade de *ensino remoto emergencial* (ERE). Sendo assim, para essas disciplinas, fica dispensado o preenchimento do campo “Modalidade” desta Ficha 2 (Plano de Ensino), que não contempla essa modalidade de ensino.)

Disciplina: Reflexão Didático-Linguística em Francês Língua Estrangeira I						Código: HE 138	
Natureza: () Obrigatória (X) Optativa		(X) Semestral () Anual () Modular					
Pré-requisito: HE 124		Co-requisito:		Modalidade: () Presencial () Totalmente EaD () ____ *C.H.EaD			
CH Total: 30 CH semanal: 02		Padrão (PD): 00	Laboratório (LB): 30	Campo (CP): 00	Estágio (ES): 00	Orientada (OR): 00	Prática Específica (PE): 00
Estágio de Formação Pedagógica (EFP):		Extensão (EXT): 00	Prática como Componente Curricular (PCC): 00				
Indicar a carga horária semestral (em PD-LB-CP-ES-OR-PE-EFP-EXT-PCC) *Indicar a carga horária que será à distância.							
EMENTA (Unidade Didática)							
Introdução à linguística francófona e aplicação da reflexão linguística ao ensino do FLE.							
PROGRAMA (itens de cada unidade didática)							
O espaço sala de aula Interação professor/ aluno Estratégias e estilos de aprendizagem Estratégias e estilos de ensino Histórico das abordagens de ensino de língua estrangeira Abordagem comunicativa Perspectiva Acional Compreensão e produção oral Compreensão e produção escrita Construção de uma sequência didática							
OBJETIVO GERAL							
Refletir e posicionar-se sobre questões linguísticas e didáticas pertinentes à formação de professores de Francês Língua Estrangeira.							
OBJETIVOS ESPECÍFICOS							
- Reconhecer diferentes estratégias e estilos de aprendizagem. - Saber posicionar-se face às diferentes abordagens de ensino de língua estrangeira. - Discutir sobre a didática de ensino das diferentes competências exigidas em língua estrangeira (oral e escrita). - Realizar as etapas de construção de uma unidade didática para o ensino de francês língua estrangeira.							

Alfabeto



PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

As aulas acontecerão em dois momentos distintos:

- 1) Nas aulas síncronas, que acontecerão duas vezes por semana com a utilização da plataforma Google Meet, realizaremos discussões a partir das leituras propostas, bem como análises coletivas de materiais didáticos e de fichas pedagógicas, visando a criação de um repertório crítico sobre o ensino de línguas estrangeiras e sobre a elaboração de unidades didáticas.
- 2) Durante as aulas assíncronas, os estudantes realizarão leituras de aprofundamento e farão, individualmente, exercícios de fixação, culminando com a elaboração uma sequência de atividades para o ensino de francês língua estrangeira. Essas atividades serão sistematicamente corrigidas e comentadas pela professora na plataforma do Moodle, disponibilizada pela UFPR Virtual.

CRONOGRAMA PARA O PERÍODO ERE – ENSINO REMOTO EMERGENCIAL DE 10/08/2020 A 28/08/2020

1ª semana – de 10/08/2020 a 14/08/2020

O espaço sala de aula
Interação professor/ aluno
Estratégias e estilos de aprendizagem
Estratégias e estilos de ensino

2ª semana – de 17/08/2020 a 21/08/2020

Histórico das abordagens de ensino de língua estrangeira
Abordagem comunicativa
Perspectiva Acional

3ª semana – de 24/08/2020 a 28/08/2020

Compreensão e produção oral
Compreensão e produção escrita
Construção de uma sequência didática

FORMAS DE AVALIAÇÃO

A avaliação será constituída de três atividades:

- Entrega dos exercícios de fixação solicitados ao longo da disciplina (20% da nota)
- Elaboração de resenha de um artigo sobre uma das temáticas abordadas em sala (40% da nota)
- Elaboração de uma sequência didática (40% da nota)

Todas as atividades de avaliação serão realizadas remotamente e deverão ser enviadas à professora para correção.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

- BERTOCCHINE, Paola. COSTANZO, Edvige. **Manuel de formation pratique pour le professeur de FLE**. Paris : Clé International, 2008.
- LEFFA, Vilson. Do método ao pós-método: a evolução no ensino de línguas. In: **Língua estrangeira: ensino e aprendizagem**. Pelotas, RS: Editora da Universidade Católica de Pelotas, 2016. p.21-47.
- MARTINEZ, Pierre. **Didática de Línguas Estrangeiras**. Tradução: Marcos Marcionilo. São Paulo: Parábola, 2016.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

- CORNAIRE, Claudette. GERMAIN, Claude. **La compréhension orale**. Didactique des langues étrangères. Paris : Clé International, 1998.
- CORNAIRE, Claudette. GERMAIN, Claude. **Le point sur la lecture**. Didactique des langues étrangères. Paris : Clé International, 1999.
- CUQ, Jena-Pierre. GRUCA, Isabelle. **Cours de didactique du français langue étrangère et seconde**. Grenoble : Presses universitaires de Grenoble, 2005.
- PAQUAY, Léopold. **Former des enseignants professionnels**. 4 ed. Belgique : De Boeck, 2015.

Glaker



Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Ciências Humanas
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

PUREN, Christian. L'élaboration De la Perspective Actionnelle et la situation méthodologique résultante en Didactique des Langues-Cultures. 2018. Disponível em : <https://www.christianpuren.com/mes-travaux/2019g/>

Professor da Disciplina: Cláudia Helena Daher

Assinatura: Cláudia H. Daher

Chefe de Departamento ou Unidade equivalente: Anna Beatriz da Silveira Paula

Assinatura: Anna Beatriz da Silveira Paula

Prof.^a Dr.^a Anna Beatriz Paula
Mat. 201530 / Chefe
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas



PLANO DE ENSINO DE DISCIPLINA
PERÍODO ESPECIAL 2020-1

Dados da Disciplina

Disciplina: Literatura Francesa IV		Código: HE143
Pré-requisitos: HE124	Nº de vagas: 20 (observando o disposto no Art. 8º da Resolução)	Carga horária semanal: 4,6h
		Carga horária total: 60h
Data de início: 16/11/2020	Data de término: 15/03/2021	
Dias e horários das atividades remotas síncronas (se houver): segundas-feiras, 18h30-20h30		
Meios de interação entre docente e discentes: Teams/Google Meet + Plataforma UFPR Virtual		
Docente: Viviane Araújo Alves da Costa Pereira		E-mail: viviane.pereira.fr@gmail.com

Ementa

1. o romance da 2ª parte do século XX;
2. o romance do século XXI;
3. o romance dos países francófonos (Quebec, Magreb, Caribe...)

Objetivos

O curso de Literatura Francesa IV tem por objetivo promover a reflexão sobre as escritas de si no romance em língua francesa do século XX, com um olhar também para a produção do século XXI : seja sob a forma tradicional da autobiografia, seja sob o disfarce da ficção, seja na mistura de gêneros, esse hibridismo que constitui uma das marcas da modernidade.

Os textos literários serão lidos em paralelo a estudos teóricos sobre as escritas de si – Philippe Lejeune, Pierre Bourdieu, Jérôme Meizoz, entre outros – bem como a críticas das obras escolhidas. Ao final do curso, espera-se ter ampliado o repertório dos estudantes, as noções de escritas de si e sua repercussão para a literatura moderna e contemporânea.

Desdobramento da área de conhecimento em unidades

Módulo 1 : Autobiografias femininas : Simone de Beauvoir e Maryse Condé
Módulo 2 : Eu é um outro : Albert Camus e Georges Perec
Módulo 3 : Autoficções contemporâneas : Christine Angot e Dany Laferrière

Procedimentos didáticos

A disciplina será desenvolvida mediante aulas síncronas expositivo-dialogadas que permitam a apresentação dos conteúdos e a realização de atividades assíncronas de leitura e compreensão oral/audiovisual. Ao longo do semestre serão abordados e discutidos diferentes aspectos relacionados ao romance francês moderno e contemporâneo. Serão utilizados os seguintes recursos: artigos e capítulos de livros que servirão de suporte teórico; vídeos e podcasts disponíveis em plataformas como Youtube e France Culture; plataforma Teams e/ou Google Meet para encontros síncronos; plataforma UFPR Virtual para atividades assíncronas.

Formas e critérios de avaliação

A **frequência** será avaliada por meio de um “semanário” – como um diário de leitura, mas semanal – com comentários sobre as atividades assíncronas realizadas ao longo de cada semana (máx. 1 página em francês; postagem na UFPR Virtual até o domingo de cada semana letiva a partir de 22/11/20)

Para efeito de **nota**, cada módulo terá uma avaliação específica, como descrito a seguir.

Módulo 1 – Análise de fragmentos escolhidos das duas obras abordadas (Beauvoir e Condé) à luz do referencial teórico discutido (máx. 2 páginas em francês; entrega até 20/12/20)

Módulo 2 – Auto-photo-biographie : 2 fotos comentadas estabelecendo uma relação entre a história pessoal e a História. (entrega até 14/02/21)

Módulo 3 – Episódio Podcast : 1 episódio sobre um título contemporâneo em língua francesa dentro do gênero das escritas de si: autobiografia, autoficção, diário, memórias. (15-20 minutos; individual ou em grupos de até 3 pessoas; entrega até 21/03/21)

As avaliações da disciplina serão todas assíncronas.

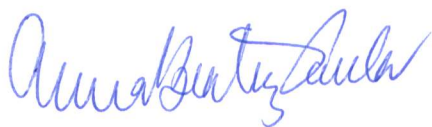
Bibliografia básica e bibliografia complementar

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

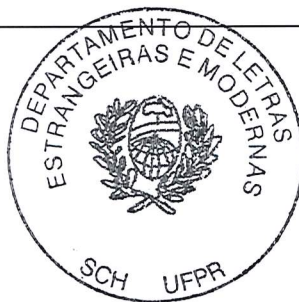
- ANGOT, Christine. *Un amour impossible*. Paris: J'ai lu, 2016.
- BEAUVOIR, Simone. *Mémoires d'une jeune fille rangée*. Paris: Gallimard, 1958.
- CAMUS, Albert. *Le premier homme*. Paris: Gallimard, 1994.
- CONDÉ, Maryse. *Le cœur à rire et à pleurer*. Paris: Robert Laffond, 1999.
- LAFERRIÈRE, Dany. *Comment faire l'amour avec un nègre sans se fatiguer*. Montréal : VLB, 1985.
- PEREC, Georges. *W ou le souvenir d'enfance*. Paris : Gallimard, 2017.

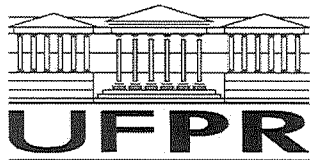
BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

- BOURDIEU, Pierre. "L'illusion biographique". In: *Actes de la recherche en sciences sociales*. Vol. 62-63, juin 1986. L'illusion biographique. pp. 69-72.
- GASPARINI, Philippe. Autofiction vs autobiographie. *Tangence*, 2011, 11–24. URL : <https://www.erudit.org/fr/revues/tce/2011-n97-tce094/1009126ar/>
- LECARME-TABONE, Eliane. « L'autobiographie des femmes ». In. : *Fabula-LhT*, n° 7, « Y a-t-il une histoire littéraire des femmes ? », avril 2010, URL : <http://www.fabula.org/lht/7/lecarme-tabone.html>
- LEJEUNE, Philippe. *Le pacte autobiographique*. Paris: Gallimard, 1985.
- MEIZOZ, Jérôme. « Ce que l'on fait dire au silence : posture, ethos, image d'auteur » <https://journals.openedition.org/aad/667>



Prof.^a Dr.^a Anna Beatriz Paula
Mat. 201530 / Chefe
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas



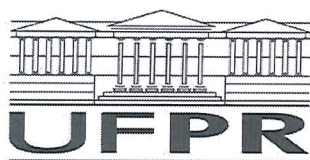


Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Ciências Humanas
Coordenação do Curso de Letras

Ficha 2 (variável)

(A modalidade das disciplinas deverá ser invariavelmente a modalidade de *ensino remoto emergencial* - ERE. Sendo assim, para essas disciplinas, fica dispensado o preenchimento do campo "Modalidade" desta Ficha 2, que não contempla essa modalidade de ensino.)

Disciplina: Literatura Francesa IV						Código: HE143		
Natureza: (X) Obrigatória () Optativa	(X) Semestral () Anual () Modular							
Pré-requisito: HE124	Co-requisito:		Modalidade: () Presencial () Totalmente EaD () ____ *c.h.EaD					
CH Total: 60 CH semanal: 4,6	Padrão (PD): 60	Laboratório (LB): 00	Campo (CP): 00	Estágio (ES): 00	Orientada (OR): 00	Prática Específica (PE): 00	Estágio de Formação Pedagógica (EFP):	Prática como Componente Curricular (PCC): 00
EMENTA (Unidade Didática) 1. o romance da 2ª parte do século XX; 2. o romance do século XXI; 3. o romance dos países francófonos (Quebec, Magreb, Caribe...)								
PROGRAMA (itens de cada unidade didática) Módulo 1 : Autobiografias femininas : Simone de Beauvoir e Maryse Condé Módulo 2 : Eu é um outro : Albert Camus e Georges Perec Módulo 3 : Autoficções contemporâneas : Christine Angot e Dany Laferrière								
OBJETIVO GERAL O curso de Literatura Francesa IV tem por objetivo promover a reflexão sobre as escritas de si no romance em língua francesa do século XX, com um olhar também para a produção do século XXI : seja sob a forma tradicional da autobiografia, seja sob o disfarce da ficção, seja na mistura de gêneros, esse hibridismo que constitui uma das marcas da modernidade. OBJETIVO ESPECÍFICO Os textos literários serão lidos em paralelo a estudos teóricos sobre as escritas de si – Philippe Lejeune, Pierre Bourdieu, Jérôme Meizoz, entre outros – bem como a críticas das obras escolhidas. Ao final do curso, espera-se ter ampliado o repertório dos estudantes, as noções de escritas de si e sua repercussão para a literatura moderna e contemporânea.								
PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS A disciplina será desenvolvida mediante aulas síncronas expositivo-dialogadas que permitam a apresentação dos conteúdos e a realização de atividades assíncronas de leitura e compreensão oral/audiovisual. Ao longo do semestre serão abordados e discutidos diferentes aspectos relacionados ao romance francês moderno e contemporâneo. Serão utilizados os seguintes recursos: artigos e capítulos de livros que servirão de suporte teórico; vídeos e podcasts disponíveis em plataformas como Youtube e France Culture; plataforma Teams e/ou Google Meet para encontros síncronos; plataforma UFPR Virtual para atividades assíncronas.								
FORMAS E CRITÉRIOS DE AVALIAÇÃO								



Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Ciências Humanas
Coordenação do Curso de Letras

A **frequência** será avaliada por meio de um “semanário” – como um diário de leitura, mas semanal – com comentários sobre as atividades assíncronas realizadas ao longo de cada semana (máx. 1 página em francês; postagem na UFPR Virtual até o domingo de cada semana letiva a partir de 22/11/20)

Para efeito de **nota**, cada módulo terá uma avaliação específica, como descrito a seguir.
Módulo 1 – Análise de fragmentos escolhidos das duas obras abordadas (Beauvoir e Condé) à luz do referencial teórico discutido (máx. 2 páginas em francês; entrega até 20/12/20)
Módulo 2 – Auto-photo-biographie : 2 fotos comentadas estabelecendo uma relação entre a história pessoal e a História. (entrega até 14/02/21)
Módulo 3 – Episódio Podcast : 1 episódio sobre um título contemporâneo em língua francesa dentro do gênero das escritas de si: autobiografia, autoficção, diário, memórias. (15-20 minutos; individual ou em grupos de até 3 pessoas; entrega até 21/03/21)

As avaliações da disciplina serão todas assíncronas.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

ANGOT, Christine. *Un amour impossible*. Paris: J'ai lu, 2016.
BEAUVOIR, Simone. *Mémoires d'une jeune fille rangée*. Paris: Gallimard, 1958.
CAMUS, Albert. *Le premier homme*. Paris: Gallimard, 1994.
CONDÉ, Maryse. *Le coeur à rire et à pleurer*. Paris: Robert Laffond, 1999.
LAFERRIÈRE, Dany. *Comment faire l'amour avec un nègre sans se fatiguer*. Montréal : VLB, 1985.
PEREC, Georges. *W ou le souvenir d'enfance*. Paris : Gallimard, 2017.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

BOURDIEU, Pierre. “L'illusion biographique”. In: *Actes de la recherche en sciences sociales*. Vol. 62-63, juin 1986. L'illusion biographique. pp. 69-72.
GASPARINI, Philippe. Autofiction vs autobiographie. *Tangence*, 2011, 11–24. URL : <https://www.erudit.org/fr/revues/tce/2011-n97-tce094/1009126ar/>
LECARME-TABONE, Eliane. « L'autobiographie des femmes ». In: *Fabula-LhT*, n° 7, « Y a-t-il une histoire littéraire des femmes ? », avril 2010, URL : <http://www.fabula.org/lht/7/lecarme-tabone.html>
LEJEUNE, Philippe. *Le pacte autobiographique*. Paris: Gallimard, 1985.
MEIZOZ, Jérôme. « Ce que l'on fait dire au silence : posture, ethos, image d'auteur »
<https://journals.openedition.org/aad/667>

Ano/Semestre: 2020/1 (ERE 2)

Professor da Disciplina: Viviane Araújo Alves da Costa Pereira

Chefe de Departamento: Anna Beatriz da Silveira Paula



*OBS: ao assinalar a opção % EAD, indicar a carga horária que será à distância.

Prof.ª Dr.ª Anna Beatriz Paula
Mat. 201530 / Chefe
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas



Ficha 2 (variável)

(A modalidade das disciplinas ofertadas com base na Res. 59/20 – CEPE, em respeito ao Parágrafo Único do Art. 1º desta resolução, deverá ser invariavelmente a modalidade de *ensino remoto emergencial* (ERE). Sendo assim, para essas disciplinas, fica dispensado o preenchimento do campo “Modalidade” desta Ficha 2 (Plano de Ensino), que não contempla essa modalidade de ensino.)

Disciplina: Orientação Monográfica em Estudos da Tradução I						Código: HE151	
Natureza: () Obrigatória (x) Optativa		(x) Semestral () Anual () Modular					
Pré-requisito:		Co-requisito:		Modalidade: () Presencial () Totalmente EaD () ____ *C.H.EaD			
CH Total: 30 CH semanal: 10	Padrão (PD): 30	Laboratório (LB): 00	Campo (CP): 00	Estágio (ES): 00	Orientada (OR): 00	Prática Específica (PE): 00	
Estágio de Formação Pedagógica (EFP):	Extensão (EXT): 00	Prática como Componente Curricular (PCC): 00					
EMENTA (Unidade Didática)							
Elaboração de um projeto de pesquisa na área dos estudos da tradução.							
PROGRAMA (itens de cada unidade didática)							
- Definir os objetivos gerais e específico do projeto de pesquisa. - Fazer levantamento bibliográfica para compor o escopo do estudo. - Realizar tradução de texto literário escolhido.							
OBJETIVO GERAL							
Desenvolver um projeto de pesquisa com ênfase nos estudos da tradução.							
OBJETIVOS ESPECÍFICO							
Organizar as etapas de um projeto de pesquisa; selecionar bibliografia relevante; realizar a tradução do texto literário escolhido.							
PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS							
A disciplina se organizará em torno a leitura de textos teóricos que auxiliem na elaboração de um projeto de pesquisa. A acadêmica será acompanhada pela professora orientadora ao longo do processo de desenvolvimento do projeto.							



FORMAS DE AVALIAÇÃO

A avaliação será feita de maneira continuada, com o desenvolvimento de cada etapa do projeto e com a entrega de uma primeira versão do texto traduzido.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

ARROJO, Rosemary. *Tradução, desconstrução e psicanálise*. Rio de Janeiro: Imago, 1992b.

EVARISTO, Conceição. *Histórias de leves enganos e parecenças*. Rio de Janeiro: Malê, 2017.

SISCAR, Marcos. "O inferno da tradução". In CARDOZO, M., WEINHARDT, M. (org.). *Centro, Centros: Literatura e Literatura Comparada em Discussão*. Curitiba: Editora da UFPR, 2011.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

Diccionario de la Real Academia Española. Disponível em: <<<http://www.rae.es>>>

ECO, Umberto. *Decir casi lo mismo*. Debolsillo: Madrid, 2009.

FUNDÉU. Fundación del español urgente. Disponível em: <<<http://www.fundeu.es>>>

BRITTO, Paulo Henriques. *A tradução literária*. Civilização Brasileira: Rio de Janeiro, 2012.

MENDONÇA, Maurício. "O significado da diferença: a dimensão crítica da noção de projeto de tradução literária". *Tradução e Comunicação – Revista Brasileira de Tradutores*, n.18. p.101-117. (Disponível em: <http://sare.unianhanguera.edu.br/index.php/rtcom/article/viewArticle/1018>)

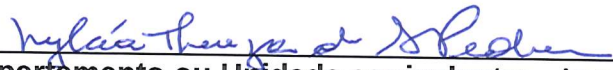
Professor da Disciplina: Nylcéa Thereza de Siqueira Pedra

Prof.^a Dr.^a Nylcéa Thereza de Siqueira Pedra

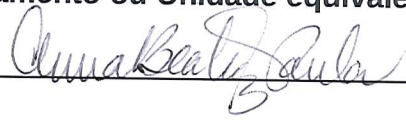
Universidade Federal do Paraná

Departamento de Letras
Estrangeiras Modernas

1.º andar, 201225

Assinatura: 

Chefe de Departamento ou Unidade equivalente: Anna Beatriz de Paula

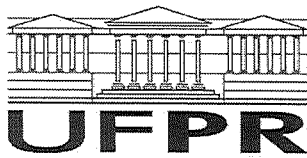
Assinatura: 

Prof.^a Dr.^a Anna Beatriz Paula

Mat. 201530 / Chefe

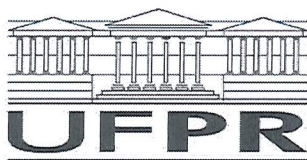
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas





Ficha 2

Disciplina: Crítica e Prática de Tradução II						Código: HE160 (6º período)			
Natureza: (X) Obrigatória () Optativa		(X) Semestral () Anual () Modular							
Pré-requisito: HE157/HPAC029/HL865		Co-requisito: Não tem		Modalidade: () Presencial () Totalmente EaD () *C.H.EaD					
CH Total: 60h CH semanal: 04h (2h síncronas e 2h assíncronas)		Padrão (PD): 60h	Laboratório (LB): 00	Campo (CP): 00	Estágio (ES): 00	Orientada (OR): 00	Prática Específica (PE): 00	Estágio de Formação Pedagógica (EFP):	Prática como Componente Curricular (PCC): 00
EMENTA									
Diferentes noções de cultura. Cultura, linguagem e tradução. Prática de tradução voltada para a discussão de estratégias de tradução das especificidades culturais e para a discussão das condicionantes culturais de prática tradutória. Disciplina ministrada em português.									
PROGRAMA									
1. Noções elementares: erro e problema de tradução; competência tradutória; estratégias de tradução. 2. Teoria do Escopo e Funcionalismo alemão. 3. Modelo Nord aplicado. 4. Tipologia textual <i>versus</i> estratégias de tradução. 5. Especificidades culturais <i>versus</i> estratégias de tradução. 6. Prática de tradução.									
OBJETIVO GERAL									
Oportunizar a prática e crítica de tradução voltada para a discussão de estratégias de tradução das especificidades culturais e de condicionantes culturais da prática tradutória.									
OBJETIVO ESPECÍFICO									
Desenvolver a competência tradutória e a prática e a crítica de tradução de especificidades e condicionantes culturais envolvidas na prática tradutória. Além disso, oportunizar o contato com a Teoria do Escopo e com o Modelo de Nord aplicados à prática tradutória.									
PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS									
A disciplina acontecerá via UFPR Virtual, o que significa que os textos teóricos (em língua portuguesa ou língua inglesa) trabalhados na disciplina estarão disponibilizados na plataforma. Todos os textos serão disponibilizados desde o início da disciplina para que os/as estudantes organizem suas leituras conforme o tempo disponível. Outros recursos da plataforma, tais como o Fórum, serão utilizados para debates e trocas de informação. As notificações da própria plataforma serão usadas para garantir que os/as estudantes acompanhem os prazos de leitura e execução das tarefas. Os encontros síncronos acontecerão via Teams, (ou Jitsi ou Google Meet, conforme a qualidade da conexão nas datas indicadas) e, sendo possível, serão gravados e disponibilizados na Plataforma UFPR Virtual para que os/as estudantes tenham acesso a eles em outros momentos. A criação de um grupo de WhatsApp servirá para agilizar o atendimento a dúvidas pontuais. A disciplina prevê que haja leituras e preparações de seminários sobre os textos lidos também por parte dos/das estudantes. As discussões durante os encontros síncronos acontecerão em língua portuguesa, assim como as produções escritas que devem seguir as normas da ABNT. Durante os encontros síncronos haverá, portanto: - Leitura e preparação de seminários sobre os textos lidos; - Exercícios de tradução e análises de traduções; - Discussões acerca de textos teóricos e temas pertinentes aos estudos de tradução.									



Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Ciências Humanas
Coordenação do Curso de Letras

Nos momentos assíncronos prevê-se principalmente a leitura de textos teóricos por parte dos/das estudantes.

FORMAS E CRITÉRIOS DE AVALIAÇÃO

A disciplina contará com diversos instrumentos de avaliação, todos em língua portuguesa (tanto na apresentação oral quanto na escrita). Para fins de padronização, e para facilitar para os docentes, as normas seguidas nos textos escritos deverão ser as da ABNT.

Os instrumentos de avaliação serão:

- Avaliação escrita (assíncrona) versando sobre os textos teóricos lidos. **Nota 50.**
- Atividades escritas de prática de tradução e compartilhamento dessas com o grupo. **Nota 20.**
- Elaboração de trabalho final de tradução. **Nota 30.**

BIBLIOGRAFIA BÁSICA

NORD, Christiane. **Análise textual em tradução: bases teóricas, métodos e aplicação didática.** Coordenação de trad. e adaptação de Meta Zipser. São Paulo: Rafael Copetti Editor, 2016, p. 15-243.

_____. **Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained.** Manchester-UK: St. Jerome, 1997.

_____. **Text Analysis in Translation: Theory, Methodology, and Didactic Application of a Model for Translation-Oriented Text Analysis.** Trad. Christiane Nord & Penelope Sparrow. Amsterdam; Atlanta: Rodopi, 1991, p. 1-153.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR

ALVES, Fábio; MAGALHÃES, Célia; PAGANO, Adriana. **Traduzir com autonomia.** Estratégias para o tradutor em formação. São Paulo: Contexto, 2006.

LEVY, Jiri. **The Art of Translation.** Trad. Patrick Corness. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2011.

MOSSOP, Brian. **Editing and Revising for Translators.** 2nd ed. Manchester, UK: ST. Jerome Publishing, 2010.

PIMENTEL, Janine. "Traduções brasileiras de textos especializados nos últimos sessenta anos e visibilidade dos tradutores". *Caleidoscópio*. v.15, no. 3. Unisinos, 2017.

REISS, Katharina; Vermeer, Hans. **Fundamentos para una Teoría Funcional de la Traducción.** Trad. Sandra García reina & Celia Martín de León. Madrid: Akal, 1996.

SAID, Fábio. **Guia do tradutor: melhores práticas.** São Paulo: Edição do autor, 2013.

SAID, Fábio M. **Fidus interpres.** A prática da tradução profissional. São Paulo: Edição do Autor, 2011.

VENUTI, Lawrence (ed.) **The Translation Studies Reader.** London, New York: Routledge, 2000.

Ano/Semestre: 2020/2

Professor da Disciplina: Janice Inês Nodari

Chefe de Departamento: Anna Beatriz da Silveira Paula

*OBS: ao assinalar a opção % EAD, indicar a carga horária que será à distância.

Prof.^a Dr.^a Anna Beatriz Paula

Mat. 201530 / Chefe

Departamento de Letras Estrangeiras Modernas





Ficha 2 (variável)

(A modalidade das disciplinas deverá ser invariavelmente a modalidade de *ensino remoto emergencial* - ERE. Sendo assim, para essas disciplinas, fica dispensado o preenchimento do campo "Modalidade" desta Ficha 2, que não contempla essa modalidade de ensino.)

Disciplina: Língua Espanhola II						Código: HE183		
Natureza: (x) Obrigatória () Optativa	(x) Semestral () Anual () Modular							
Pré-requisito: HE182	Co-requisito:		Modalidade: () Presencial () Totalmente EaD () ____ *C.H.EaD					
CH Total: 90 CH semanal: 7h30m	Padrão (PD): 00	Laboratório (LB): 90	Campo (CP): 00	Estágio (ES): 00	Orientada (OR): 00	Prática Específica (PE): 00	Estágio de Formação Pedagógica (EFP):	Prática como Componente Curricular (PCC): 00

EMENTA (Unidade Didática)

Compreensão auditiva e textual, produção escrita e prática comunicativa em nível intermediário. Noções gramaticais de língua espanhola com reflexão metalinguística.

PROGRAMA (itens de cada unidade didática)

1a. Semana (09.11/13.11): Breve descripción de mi persona

09.11 - Encontro síncrono* para a apresentação da disciplina e dos critérios de avaliação.

10.11 a 12.11 - Atividades orais e escritas para que o grupo possa se conhecer.

13.11 - Encontro síncrono para atividades orais e avaliação das atividades da semana.

2a. semana (16.11/20.11): Vivir el presente

16.11 e 17.11 - Revisão gramatical dos verbos regulares e irregulares do presente do indicativo. Realização de exercícios gramaticais.

18.11 - Desenvolvimento de uma proposta de atividade com o presente do indicativo.

19.11 - Atividade de compreensão auditiva do exame de proficiência CELU

20.11 - Encontro síncrono para esclarecer dúvidas e apresentar as propostas de atividades desenvolvidas.

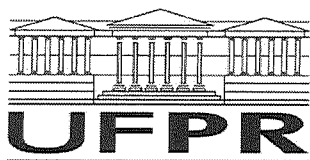
3ª. Semana (23.11/27.11): Transcribir, traducir, doblar

23.11 - Fazer a transcrição de um texto auditivo.

24.11 - Fazer a tradução de um texto jornalístico.

25.11 e 26.11 - Desenvolver uma atividade de dublagem no aplicativo TikTok.

27.11 - Encontro síncrono para discussão dos temas presentes nos textos



trabalhados e apresentação das dublagens desenvolvidas.

4ª. Semana (30.11/04.12): Una noticia del pasado

30.11 e 01.12 - Revisão gramatical dos verbos regulares e irregulares dos pretéritos do indicativo. Realização de atividades gramaticais.

02.12 e 03.12 - Leitura do conto "Cine Prado", de Elena Poniatowska e desenvolvimento de uma atividade escrita.

04.12 - Encontro síncrono para discussão do conto e apresentação das atividades escritas desenvolvidas.

5ª. Semana (07.12/11.12): Hablar por los codos

07.12 - Prática de expressão oral com a realização de uma atividade do exame de proficiência DELE.

08.12 - Prática de expressão oral com a realização de uma atividade do exame de proficiência CELU.

09.12 e 10.12 - Gravação de uma mini TEDtalk.

11.12 - Encontro síncrono para compartilhar a experiência das atividades da semana e comentar os temas das TEDs.

6ª. Semana (14.12/18.12): Yo mando, tú mandas

14.12 e 15.12 - Revisão gramatical dos verbos no modo imperativo (afirmativo e negativo). Realização de exercícios gramaticais.

16.12 - Leitura do conto "Manual del hijo muerto", de Claudia Hernandez. Realização de atividades de leitura.

17.12 - Elaboração de um anúncio publicitário com o uso do imperativo.

18.12 - Encontro síncrono para esclarecimento de dúvidas sobre o uso do imperativo e apresentação dos anúncios publicitários.

7ª. Semana (18.01/22.01): De película

Durante a semana serão desenvolvidas várias atividades relacionadas a um filme que deverá ser assistido por todos.

22.01 - Encontro síncrono para a discussão do filme e das atividades realizadas.

8ª. Semana (25.01/29.01): Me lo compré, se lo da, te la regalará

25.01 e 26.01 - O uso dos pronomes complemento direto e indireto. Estudo da explicação gramatical e realização de exercícios.

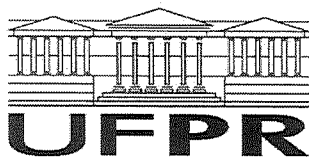
27.01 - Elaborar uma infografia para sistematizar os usos dos pronomes complemento.

28.01 - Atividade de compreensão auditiva e emprego dos pronomes complemento. Responder as perguntas formuladas.

29.01 - Encontro síncrono para esclarecimento de dúvidas sobre o conteúdo gramatical e atividades da semana.

9ª. Semana (01.02/05.02): Escúchame

01.02 - Atividade de compreensão auditiva do exame de proficiência DELE.



02.02 – Atividade de compreensão auditiva do exame de proficiência CELU.
03.02 e 04.02 – Desenvolvimento de uma proposta de atividade auditiva.
05.02 – Encontro síncrono para apresentação das propostas desenvolvidas.

10ª. Semana (08.02 /12.02): Todo es tan incierto

08.02 e 09.02 – O uso do presente do subjuntivo. Estudo gramatical e realização de exercícios.
10.02 – Desenvolvimento de atividade tendo como disparador a música “Ojalá”, de Silvio Rodríguez.
11.02 – Dar conselhos para os colegas através de mensagens de whatsapp.
12.02 – Encontro síncrono para esclarecimento de dúvidas e prática de expressão oral com o relato dos conselhos.

11ª. Semana (22.02/26.02): Todo pasa y todo queda

22.02 e 23.02 – Realização de exercícios gramaticais com o uso do presente do subjuntivo.
24.02 – Atividade prática de busca do uso do subjuntivo na internet.
25.02 – O que nos deixou o Covid? Atividade de prática do uso do subjuntivo.
26.02 – Encontro síncrono para avaliação das atividades da semana

12ª. Semana (01.03/05.03): Pensando en el futuro

Semana para o desenvolvimento de uma proposta de atividade considerando todos os conteúdos desenvolvidos ao longo da disciplina.
05.03 – Encontro síncrono para a apresentação das atividades e encerramento da disciplina.

13ª. Semana (08.03/12.03): Semana de exame final.

*Os encontros síncronos serão realizados pelo jitsi ou pelo google meet.
Todos os materiais serão disponibilizados no UFPRVirtual.

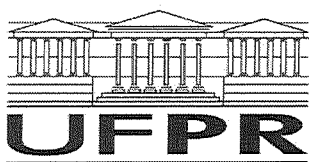
OBJETIVO GERAL

Dar continuidade ao processo de ensino e aprendizagem de língua espanhola em nível intermediário.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Ampliar a prática comunicativa, acompanhada de noções contextualizadas de gramática espanhola.
- Desenvolver o conhecimento de vocabulário, estruturas linguísticas e funções comunicativas.
- Aprofundar as competências em fonética e fonologia em LE, visando a correção da pronúncia.
- Aproximar-se das diferentes manifestações linguísticas e culturais das comunidades hispano-falantes.

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS



Para o desenvolvimento das atividades da disciplina, serão contemplados como procedimentos didáticos:

- a) sistema de comunicação: a comunicação entre a professora e os alunos será feito pela plataforma google meet ou jitsi (para os encontros síncronos), pelo aplicativo whatsapp (em grupo da disciplina para esclarecimento de dúvidas) e pela plataforma da UFPR virtual (para a disponibilização dos materiais e também para a devolutiva das atividades propostas).
- b) os materiais didáticos: além de pdfs de unidades didáticas e gramaticais, consideram-se materiais didáticos, textos literários, textos publicitários, páginas da internet aos quais os alunos poderão ter acesso remotamente.
- c) mídias e recursos tecnológicos: além das plataformas e aplicativo mencionado nos sistemas de comunicação, serão utilizados ainda outros aplicativos (como o *Tiktok*) e o youtube.

FORMAS E CRITÉRIOS DE AVALIAÇÃO

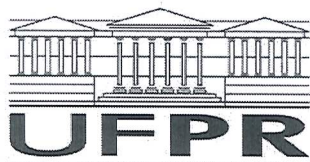
A avaliação da disciplina será feita por meio da realização das atividades propostas. Às atividades de cada semana será atribuído o valor 5.0. No final do semestre, a média aritmética da soma das notas de casa semana será o resultado do desempenho do discente.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

MORENO, Concha y ERES, Gretel, *Gramática contrastiva del español para brasileños*, Madrid: SGEL, 2007.
SANS, Neus y MARTÍN PERIS, Ernesto, *Gente 1 Hoy*, Barcelona: Difusión,
SANS, Neus (coord.), *Aula Internacional 3. Nueva Edición*, Barcelona: Difusión, 2014.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

ALONSO, R., CASTAÑEDA, A., MARTÍNEZ, P., MIQUEL, L., ORTEGA, J., PLÁCIDO, J., *Gramática básica del estudiante de español. Edición revisada*, Barcelona: Difusión, 2011.
CHAMORRO, C. et alii. *Todas las voces. Curso de cultura y civilización*, Barcelona: Difusión, 2013.
RAMONEDA, Antonio, *El libro de los verbos: uso, conjugación y dudas*, Madrid: Alianza Editorial, ed. 2015
UNIVERSIDAD ALCALÁ DE HENARES, *Señas. Diccionario para la enseñanza de la lengua española para brasileños*, Sao Paulo: Martins Fontes, 4ed. 2013.
REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Diccionario en línea*. Disponível em:
<<<http://www.rae.es>>>



Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Ciências Humanas
Coordenação do Curso de Letras

Ano/Semestre: ERE 2

Professor da Disciplina: Nylceia Thereza de Siqueira Pedra

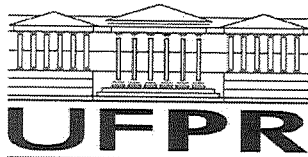
Chefe de Departamento: Anna Beatriz Paula



*OBS: ao assinalar a opção % EAD, indicar a carga horária que será à distância.

Prof.^a Dr.^a Nylceia Thereza de Siqueira Pedra
Universidade Federal do Paraná
Departamento de Letras
Estrangeiras Modernas
Mat. 201530

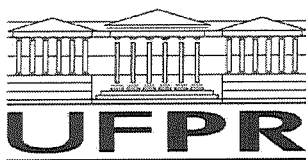
Prof.^a Dr.^a Anna Beatriz Paula
Mat. 201530 / Chefe
Departamento de Letras Estrangeiras Modernas



Ficha 2 (variável)

(A modalidade das disciplinas deverá ser invariavelmente a modalidade remota. Sendo assim, para essas disciplinas, fica dispensado o preenchimento do campo "Modalidade" desta Ficha 2, que não contempla essa modalidade de ensino.)

Disciplina: Língua Espanhola III						Código: HE184		
Natureza: (x) Obrigatória () Optativa	(x) Semestral () Anual () Modular							
Pré-requisito: HE183	Co-requisito:		Modalidade: () Presencial () Totalmente EaD () ____ *C.H.EaD					
CH Total: 90 CH semanal: 06	Padrão (PD): 00	Laboratório (LB): 90	Campo (CP): 00	Estágio (ES): 00	Orientada (OR): 00	Prática Específica (PE): 00	Estágio de Formação Pedagógica (EFP):	Prática como Componente Curricular (PCC): 00
EMENTA (Unidade Didática)								
Compreensão auditiva e textual, produção escrita e prática comunicativa em nível avançado. Noções gramaticais de língua espanhola com reflexão metalinguística.								
PROGRAMA (itens de cada unidade didática)								
Semana 01 (03.05 a 07.05) 03.05 – Encuentro síncrono para presentación del programa de la asignatura. 04.05 – Lee el texto "Conectados y solos" escrito por la directora de cine Isabel Coixet. 05.05 – Escribe un resumen con un máximo de 250 palabras donde presentes los principales argumentos de Coixet. 06.05 – Graba un audio de hasta 3 minutos en el cual des tu opinión sobre tema. 07.05 – Encuentro síncrono. Actividad de práctica oral: ¿Qué quise decir y no dije?								
Semana 02 (10.05 a 14.05) 10.05 – Estudio gramatical: el uso del condicional. 11.05 – Realización de ejercicios gramaticales. 12.05 – Lectura del poema "Instantes", de Jorge Luis Borges. Reescribe el poema de Borges, pensando en qué cosas harías si pudieras vivir nuevamente tu vida. 13.05 – Ve el siguiente vídeo y realiza las actividades propuestas. Terminándolas, manda un mensaje de audio a la profesora diciendo cómo te has salido en las respuestas. Vídeo: https://www.profedelee.es/actividad/video/anuncio-loteria-navidad-2018/ 14.05 – Encuentro síncrono. Actividad de práctica oral: ¿Y si te tocara el gordo?								
Semana 03 (17.05 a 21.05) 17.05 – Lee el cuento "Una pelota. Un reloj. Un café", de Magela Baudoin 18.05 – Grábate leyendo el cuento en voz alta y envíalo a la profesora. 19.05 e 20.05 – En el cuento aparecen tres personajes: la madre, el abuelo y el niño. Elige a uno de los tres y escribe un texto de aproximadamente una página (con tono literario) en el cual presentes la vida del personaje antes o después de la escena final de cuento. 21.05 – Encuentro síncrono. Actividad de práctica oral: Mi personaje de ficción favorito.								
Semana 04 (24.05 a 28.05) 24.05 – Estudio gramatical: el uso del pretérito imperfecto de subjuntivo. 25.05 – Realización de ejercicios gramaticales 26.05 – Escucha la canción "Sería fantástico", de Joan Manuel Serrat y completa la letra de la canción. Canción: https://www.youtube.com/watch?v=IzFsO_JjXGg 27.05 – Y, ¿para ti?, ¿qué sería fantástico? Escribe un texto con aproximadamente 500 palabras en el cual digas qué cosas serían fantásticas para ti. 28.05 – Encuentro síncrono. Actividad de práctica oral: Sería fantástico.								



Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Ciências Humanas
Coordenação do Curso de Letras

Semana 05 (31.05 a 04.06)

31.05 e 01.06 – Traducción individual al español del texto “Coisas que eu faria se eu fosse um gigante”.
02.06 e 03.06 – Trabajar en parejas discutiendo aspectos de la traducción. Puntos que estén de acuerdo o en desacuerdo y por qué. Entregar una versión final por pareja.
04.06 – Encuentro síncrono. Actividad de práctica oral: Cosas que haría si fuera...

Semana 06 (07.06 a 11.06)

07.06 – Estudio gramatical: el uso del pretérito pluscuamperfecto de indicativo.
08.06 – Realización de ejercicios gramaticales.
09.06 – Completa los ejercicios propuestos en la página:
<https://www.profedelee.es/actividad/gramatica/preterito-pluscuamperfecto/>
10.06 – Imagina que trabajas en la sesión de películas de un periódico hispanoamericano, escribe la sinopsis del cortometraje “Extinguished”, que viste en la actividad anterior. Para ampliar tu repertorio de informaciones, puedes hacer búsquedas en internet.
11.06 – Encuentro síncrono. Actividad de práctica oral: la presentación de un cortometraje.

Semana 07 (14.06 a 18.06)

La actividad de la semana es entrevistar a un hispanohablante. Recibirás un guion para orientarte en las preguntas, pero tienes total libertad para conducir la conversación de la manera que te parezca más interesante. Para el día 18.06, puedes entregar un video en el cual presentes a tu entrevistado y desarrolles un tema cultural de su país de origen o presentarlo oralmente a los compañeros en el encuentro síncrono. En ambos casos, el tiempo de exposición es de 10 minutos.

Semana 08 (21.06 a 25.06)

21.06 – Estudio gramatical: el uso del pretérito pluscuamperfecto de indicativo.
22.06 – Realización de ejercicios gramaticales.
23.06 e 24.06 – Ve el video (<https://www.youtube.com/watch?v=bpVtHBFepDs>) y consulta el pdf de la campaña #nomorematildas. En parejas, elegid a una científica brasileña o de otra nacionalidad y escribid un poco de su historia, siguiendo el modelo de la campaña.
25.06 – Encuentro síncrono. Actividad de práctica oral: discusión de la temática de la semana y presentación de las biografías de científicas desconocidas.

Semana 09 (28.06 a 02.07)

28.06 – Ver la película: “Un franco, 14 pesetas”
29.06 a 01.07 – Realizar las actividades de lectura de la película sugeridas por la profesora.
02.07 – Encuentro síncrono. Actividad de práctica oral: comentarios de la película y sobre la vida de los migrantes en un tiempo pasado y actualmente.

Semana 10 (05.07 a 09.07)

05.07 y 06.07 – La importancia de la acentuación. Respuesta a un formulario de preguntas.
07.07 y 08.07 – Lectura del texto “Acción Ortográfica”. Escribe un texto de opinión, con un mínimo de 300 palabras sobre el tema del artículo.
09.07 - Encuentro síncrono. Actividad de práctica oral: ¿hay una manera de hablar y escribir bien?

Semana 11 (12.07 a 16.07)

Busca en internet ejemplos de la “Acción Ortográfica”. Teniéndolos como punto de partida, prepara una explicación y una actividad para el uso ortográfico o gramatical de estos elementos, considerando como público alumnos de español de nivel inicial.
16.07 - Encuentro síncrono. Actividad de práctica oral: ¿qué rollos nos puede causar una palabra mal dicha?

Semana 12 (19.07 a 23.07)

Escucha el audio “Una bicicleta, dos argentinas”. Tras escucharlo, crea una historieta recontando esta historia en formato cómic. Para ello utiliza la aplicación: <https://app-es.pixton.com/#/>
23.07 - Encuentro síncrono. Actividad de práctica oral: una situación que me ha dado mucha vergüenza.

Semana 13 (26.07 a 30.07)

26.07 y 27.07 - A lo largo del semestre nos hemos centrado en el estudio del modo condicional. Tomando como punto de partida la infografía que presenta sintéticamente el uso de los condicionales, elabora un ejercicio gramatical en el cual los alumnos tengan que poner en práctica el uso de una o más formas condicionales.
28.07 – Vas a recibir los ejercicios pensados por uno de los compañeros. Solucíonalos.
29.07 – Envía a la profesora un pequeño informe en el cual evalúes la actividad desarrollada por tu compañero.
30.07 - Encuentro síncrono. Actividad de práctica oral: Basta de condiciones.



Semana 14 (02.08 a 06.08)

Semana para preparação de los textos que van a componer la revista creada por los alumnos de la asignatura.
06.08 – Comentarios de los textos y organización de las actividades para la finalización de la revista.

Semana 15 (09.08 a 13.08)

Semana para revisión y diagramación de los textos de la revista. El resultado final del trabajo y la evaluación del semestre se realizará el día 13 de agosto en el encuentro síncrono.

OBJETIVO GERAL

Dar continuidade ao processo de ensino e aprendizagem de língua espanhola em nível avançado.

OBJETIVO ESPECÍFICO

- Ampliar a prática comunicativa, acompanhada de noções contextualizadas de gramática espanhola;
- Desenvolver o conhecimento de vocabulário, estruturas linguísticas e funções comunicativas;
- Aprofundar as competências em fonética e fonologia em LE, visando a correção da pronúncia;
- Aproximar-se das diferentes manifestações linguísticas e culturais das comunidades hispano-falantes.

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS

Para o desenvolvimento das atividades da disciplina, serão contemplados como procedimentos didáticos:

- a) sistema de comunicação: a comunicação entre a professora e os alunos será feita pela plataforma Teams (para os encontros síncronos), pelo aplicativo whatsapp (em grupo da disciplina para esclarecimento de dúvidas) e pela plataforma da UFPRVirtual (para a disponibilização dos materiais e também para a devolutiva das atividades propostas).
- b) os materiais didáticos: além de pdfs de unidades didáticas e gramaticais, consideram-se materiais didáticos, textos literários, textos publicitários, páginas da internet aos quais os alunos poderão ter acesso remotamente.
- c) mídias e recursos tecnológicos: além das plataformas e aplicativo mencionado nos sistemas de comunicação, serão utilizados ainda outros recursos como o youtube e aplicativos de ensino de língua estrangeira.

FORMAS E CRITÉRIOS DE AVALIAÇÃO

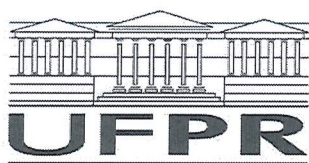
A avaliação da disciplina será feita por meio da realização das atividades propostas pela plataforma UFPRVirtual. Às atividades de cada semana será atribuído o valor 5.0. No final do semestre, a média aritmética da soma das notas de cada semana será o resultado do desempenho do discente.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (mínimo 03 títulos)

FANJUL, Adrián. **Gramática y práctica de Español para brasileños**. São Paulo: Moderna/Santillana, 3ed. 2014.
MORENO, Concha. **En Gramática**. Avanzado B2. Madrid: Anaya, 2007.
SANS, Neus (coord.). **Aula Intemacional 4**. Nueva Edición, Barcelona: Difusión, 2014.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (mínimo 05 títulos)

Diccionario de la Real Academia Española. Disponível em: <<http://www.rae.es>>
MATTE BON, Francisco. **Gramática Comunicativa del español**, vol. 1. Madrid: Edelsa. Grupo Didascalia, 1995.
MATTE BON, Francisco. **Gramática Comunicativa del español**, vol. 2. Madrid: Edelsa. Grupo Didascalia, 1995.
RAMONEDA, Antonio. **El libro de los verbos: uso, conjugación y dudas**. Madrid: Alianza Editorial, ed. 2015.
SECO, M., MILLÁN J.A. e HERNÁNDEZ, H. **Guía práctica del español actual: diccionario breve de dudas y dificultades** Madrid: Espasa Calpe, 1999.



Ministério da Educação
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
Setor de Ciências Humanas
Coordenação do Curso de Letras

Ano/Semestre: 2020/2º. Semestre

Professor da Disciplina: Nylcéa Thereza de Siqueira Pedra

Chefe de Departamento: Anna Beatriz da Silveira Paula

*OBS: ao assinalar a opção % EAD, indicar a carga horária que será à distância.

Prof.ª Dr.ª Anna Beatriz Paula

Mat. 201530 / Chefe

Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

Prof.ª Dr.ª Nylcéa Thereza de Siqueira Pedra
Universidade Federal do Paraná

Departamento de Letras
Estrangeiras Modernas

Mat. 201225

